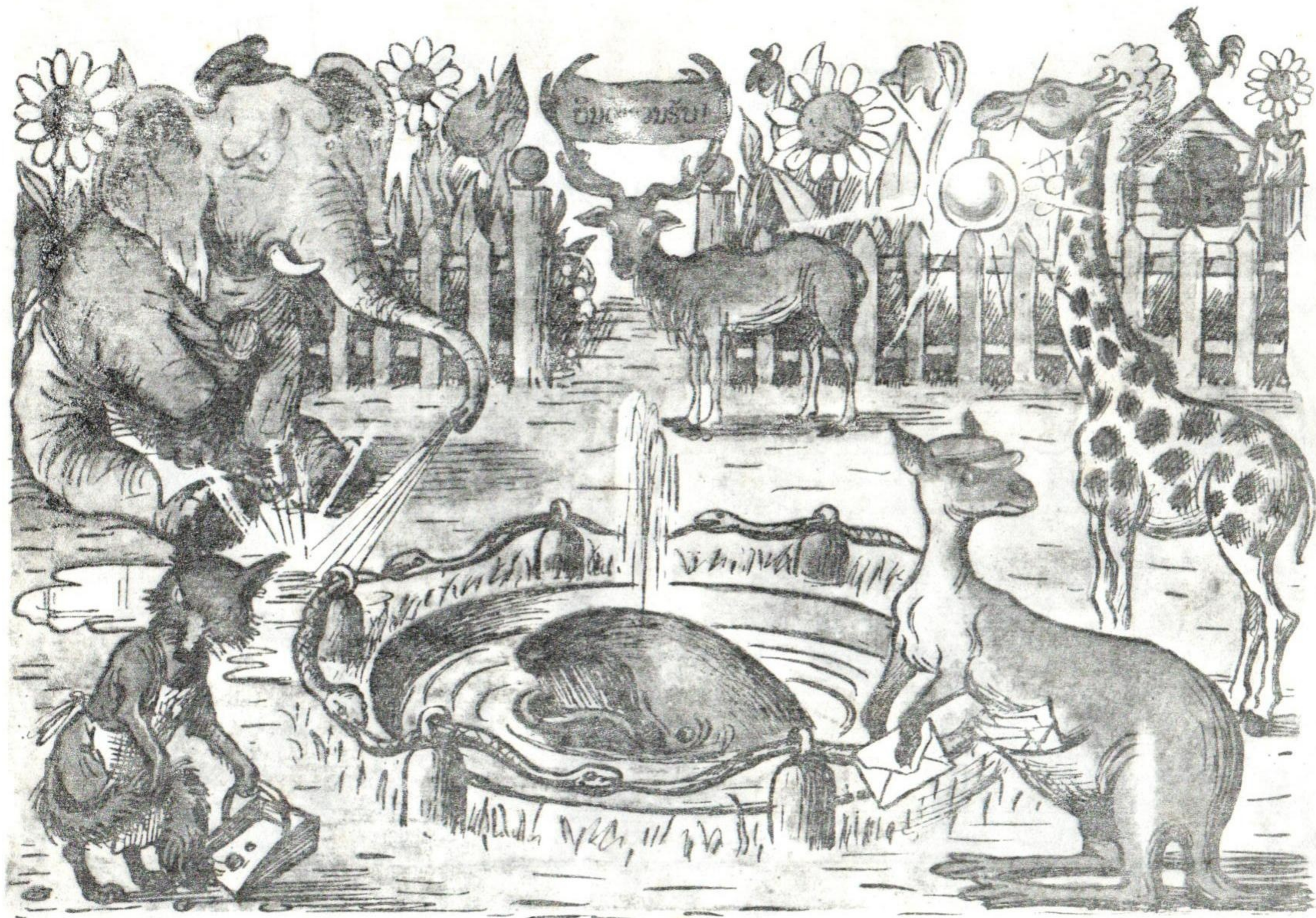


ນິໂກລາຍ ຮາດໂລບ

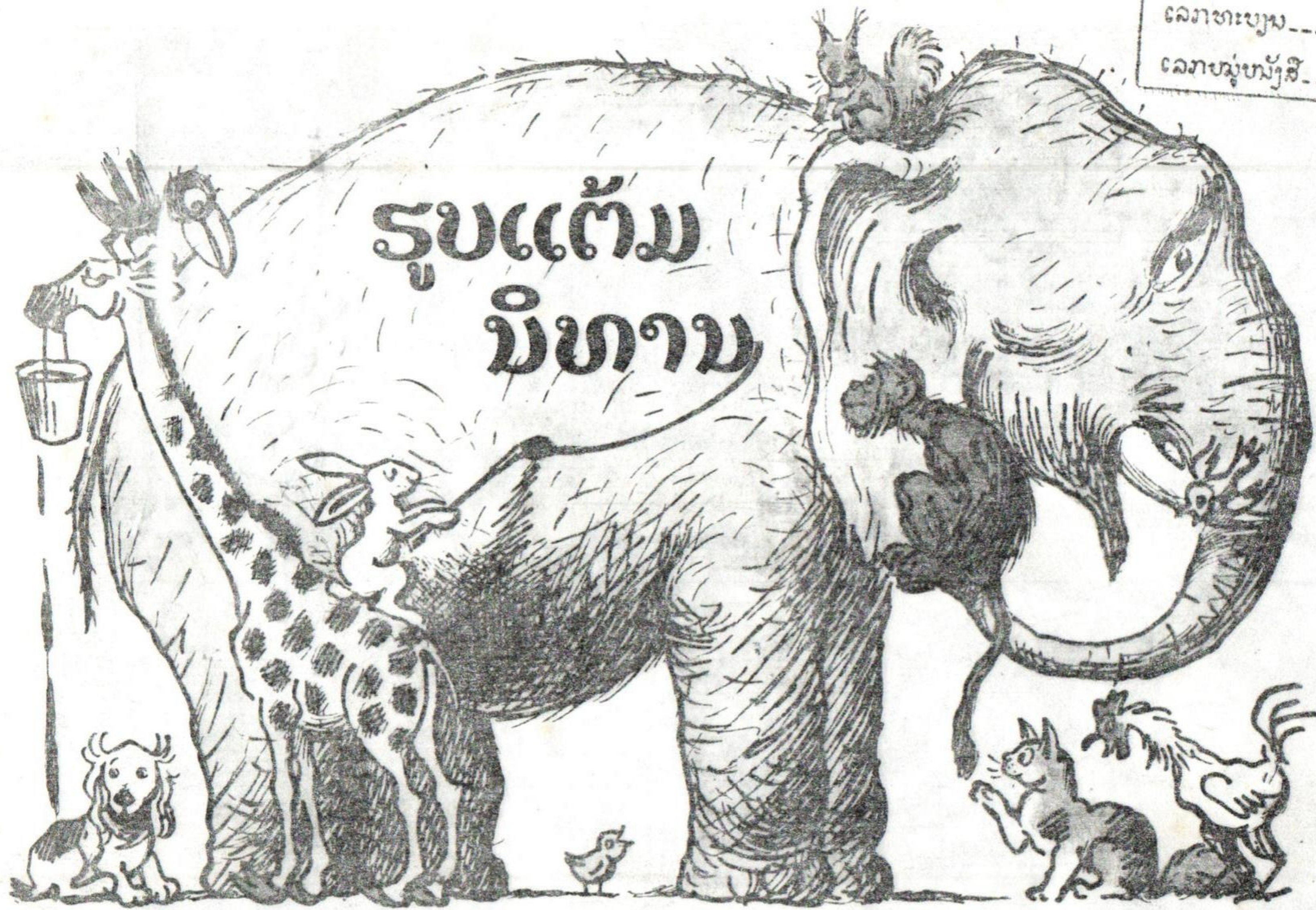
ຮູບແຕ້ມ  
ນິທານ





# ນິໂກລາຍ ຮາດໂລບ

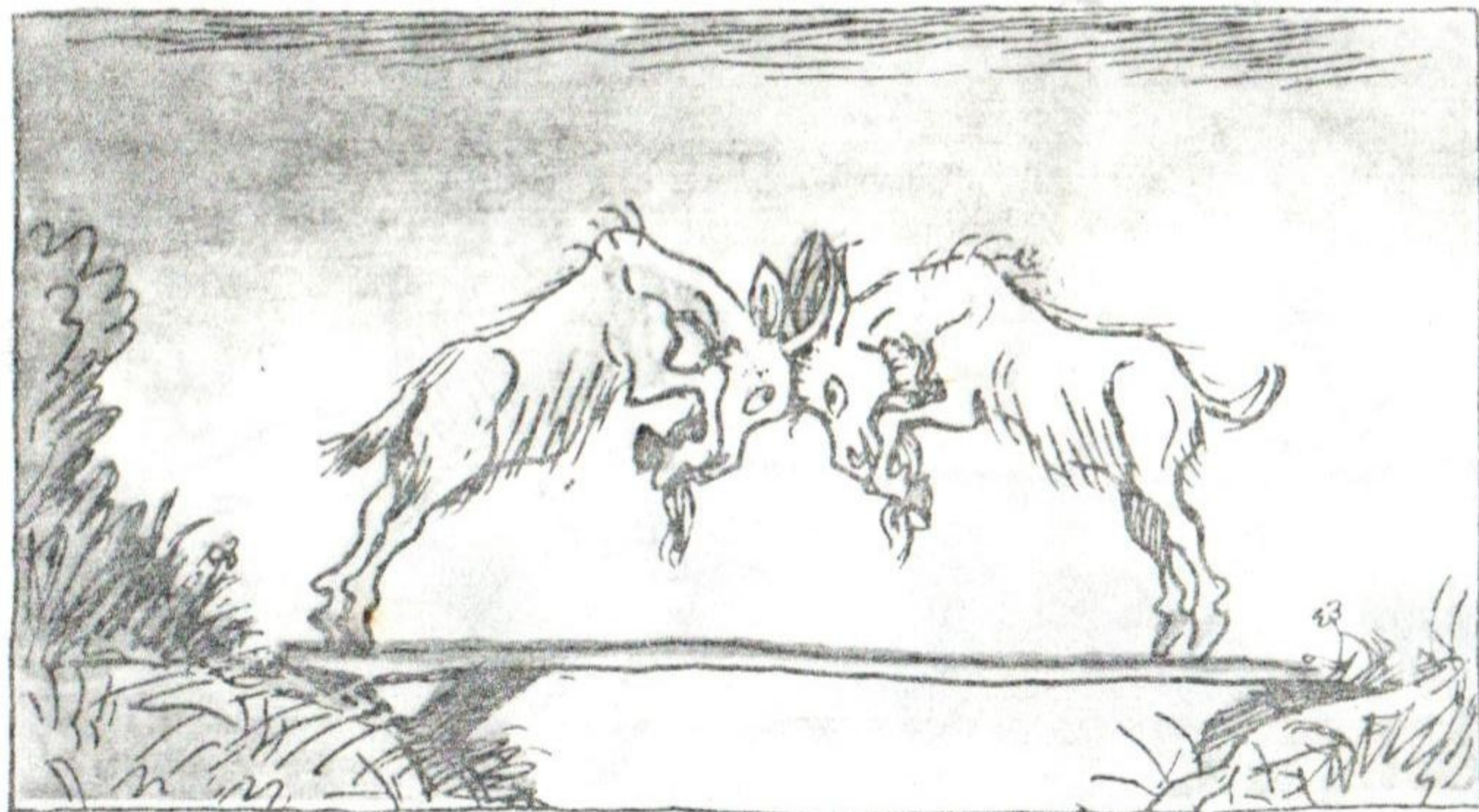
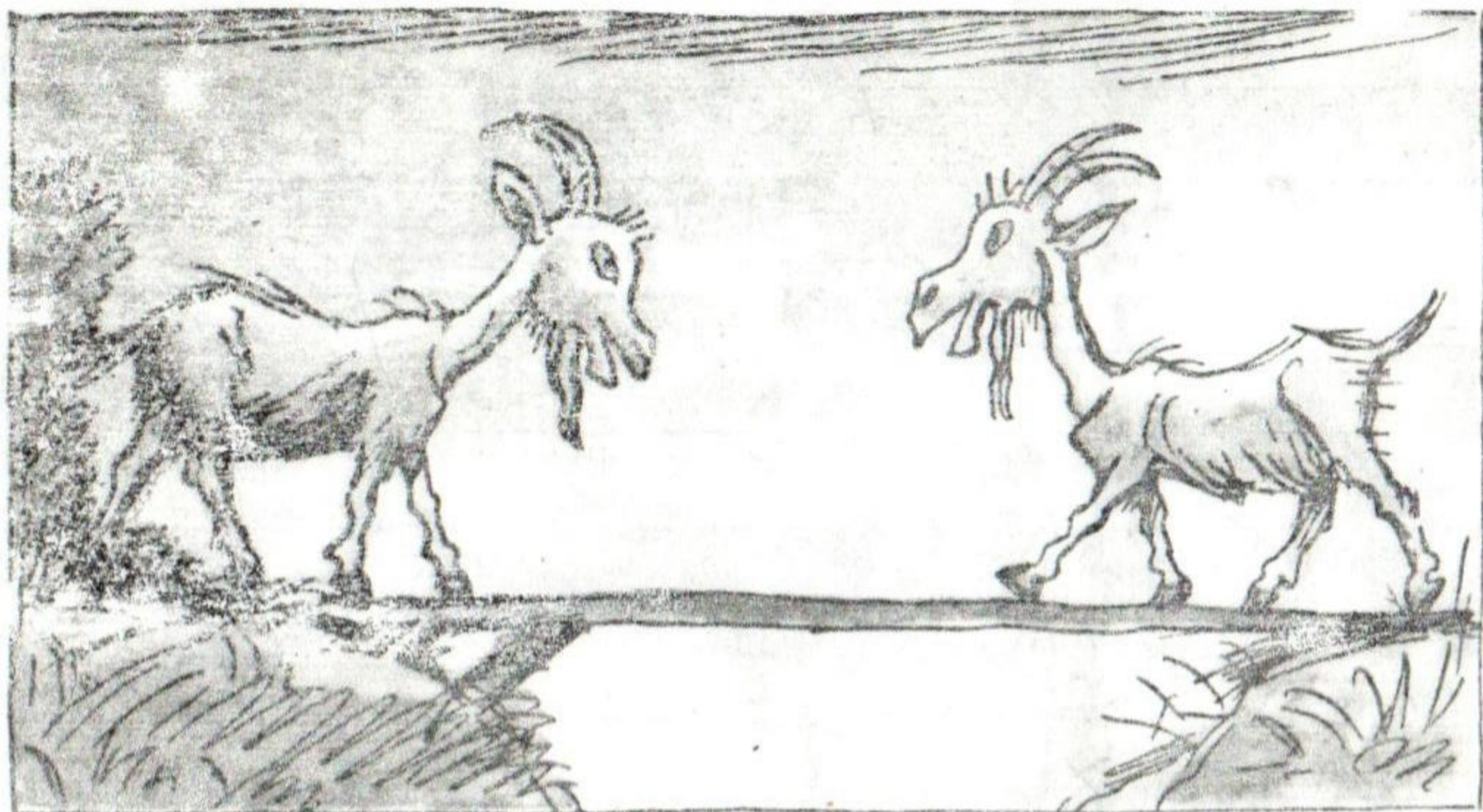
ບໍາສະໜຸດແຫ່ງຊາດ  
ເລກທະບຽນ.....  
ເລກບັນທຶກ.....



ຮູບແຕ້ມ  
ນິທານ

ສຳນັກພິມ "ກ້າວຫນ້າ"  
ມິດສະກຸ  
1981

ແປ້ ສອງ ໂຕ

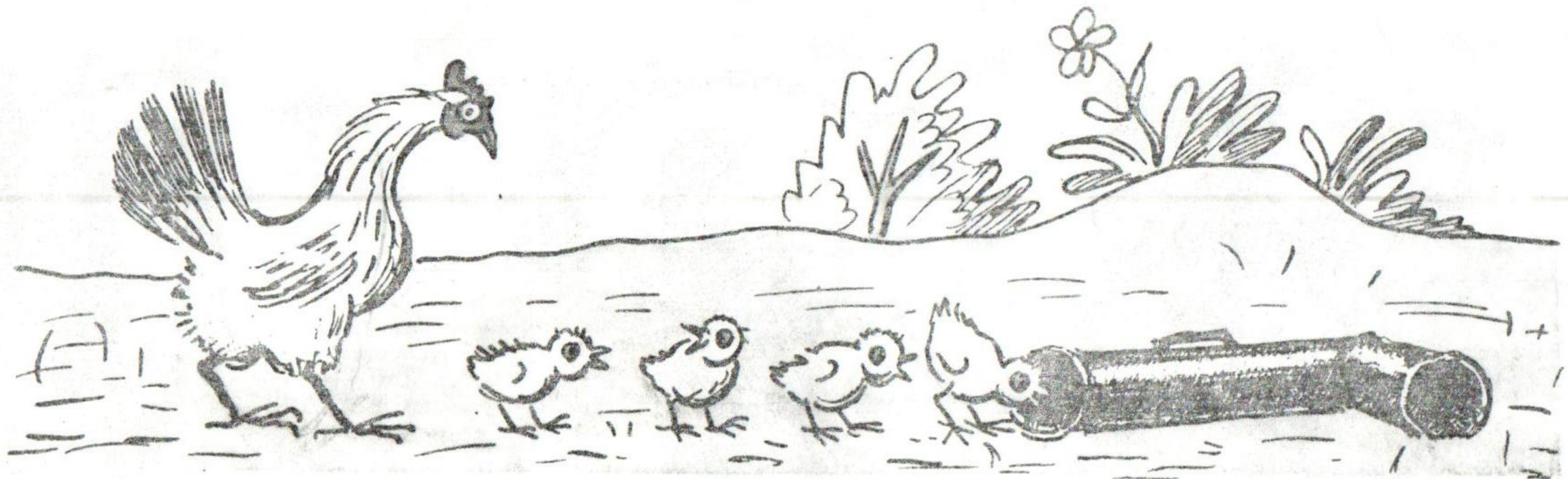


ແປ້ສອງໂຕ ພໍ້ກັນກາງຂົວໄມ້  
ຕໍ່ກັນກໍໂດດເຂົ້າໃສ່ ພັນກັນລຸ້ມລຸ້ນ

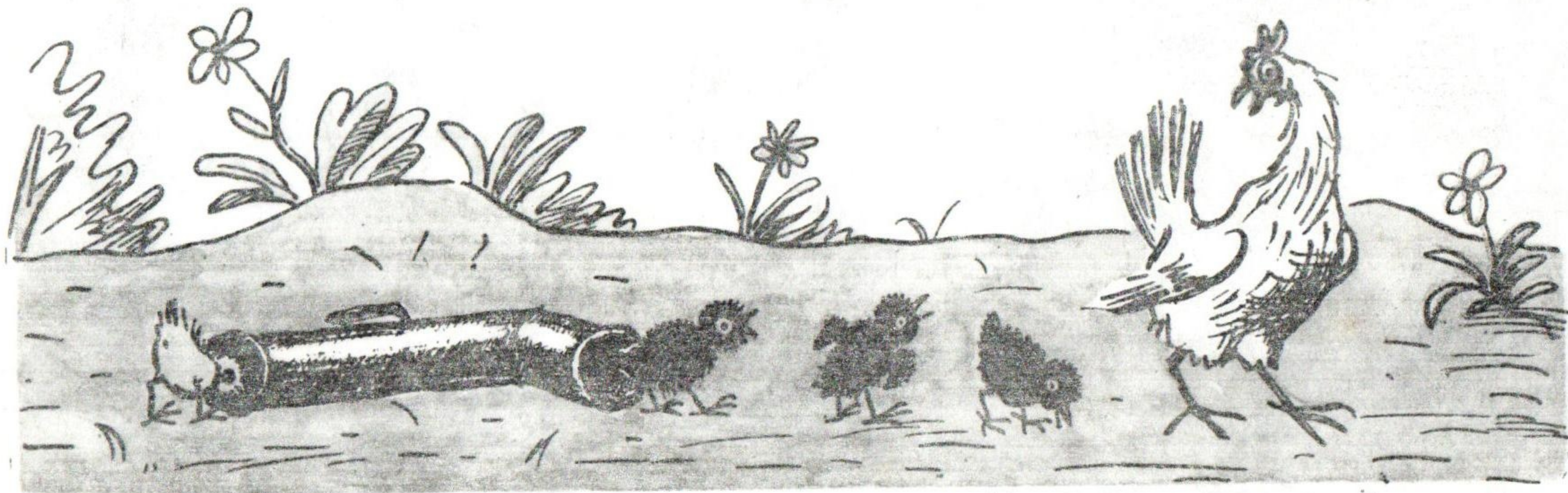


ເລີຍຕົກນ້ຳ ດັງຕຸ້ມ  
ຈົມດັງຫ້ງສອງ.

ລູກຢູ່ໃສ ?



ກູ້ກ ... ກູ້ກ ... ກູ້ກ ແມ່ໄກ່ເອ້ນ ຫາລູກຂອງມັນ  
ເອ້ນຫາກັນ ຈົນອິດ ຈົນອ່ອນ

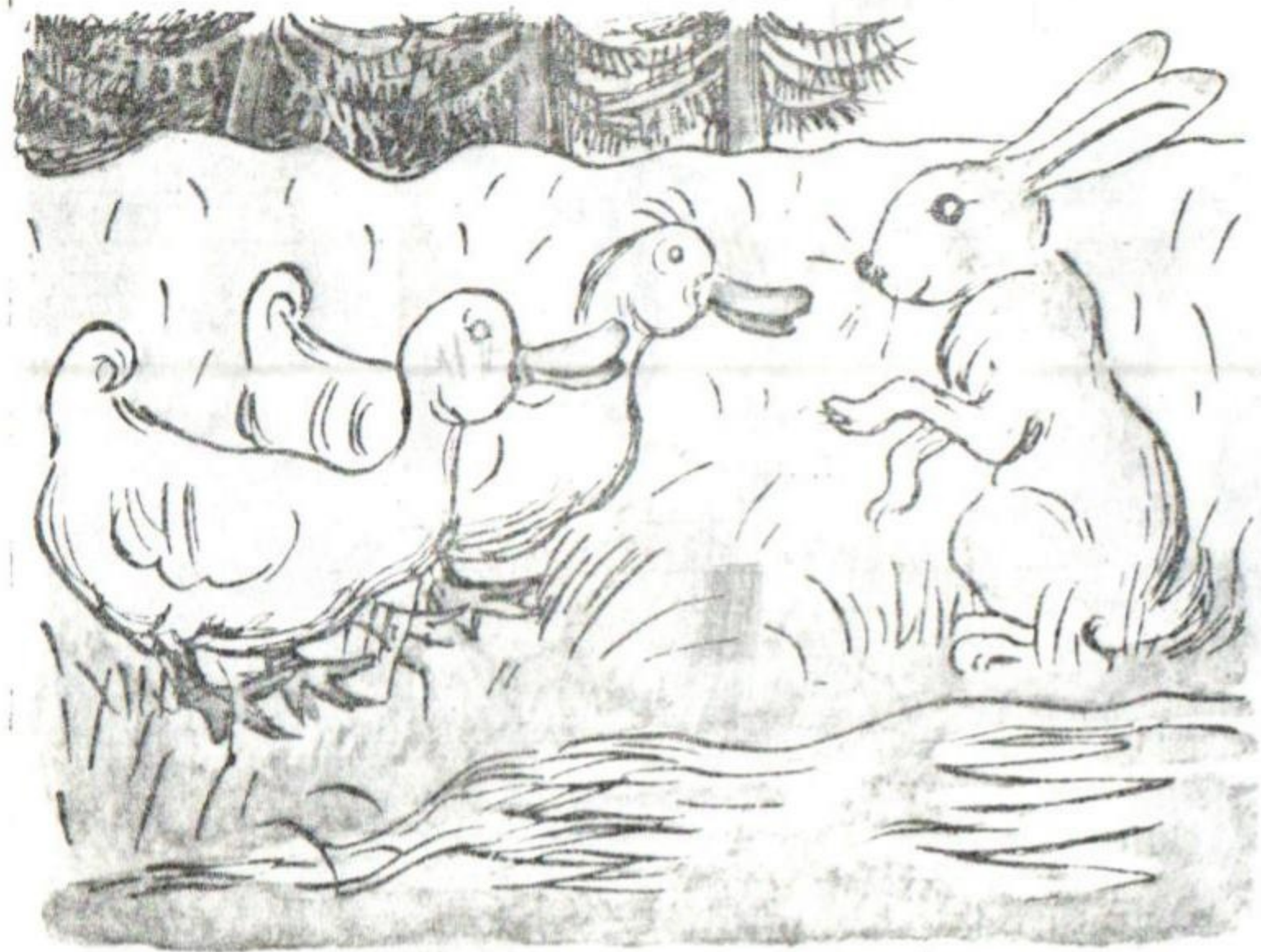


ໄກ່ມີອຍປ່ອນຫົວດຳ ອອກມາ  
ແມ່ໄກ່ວ່າ ບໍ່ແມ່ນລູກໂຕ.

ເພື່ອນກິນ ຫາງ່າຍ - ເພື່ອນຕາຍ ຫາຍາກ

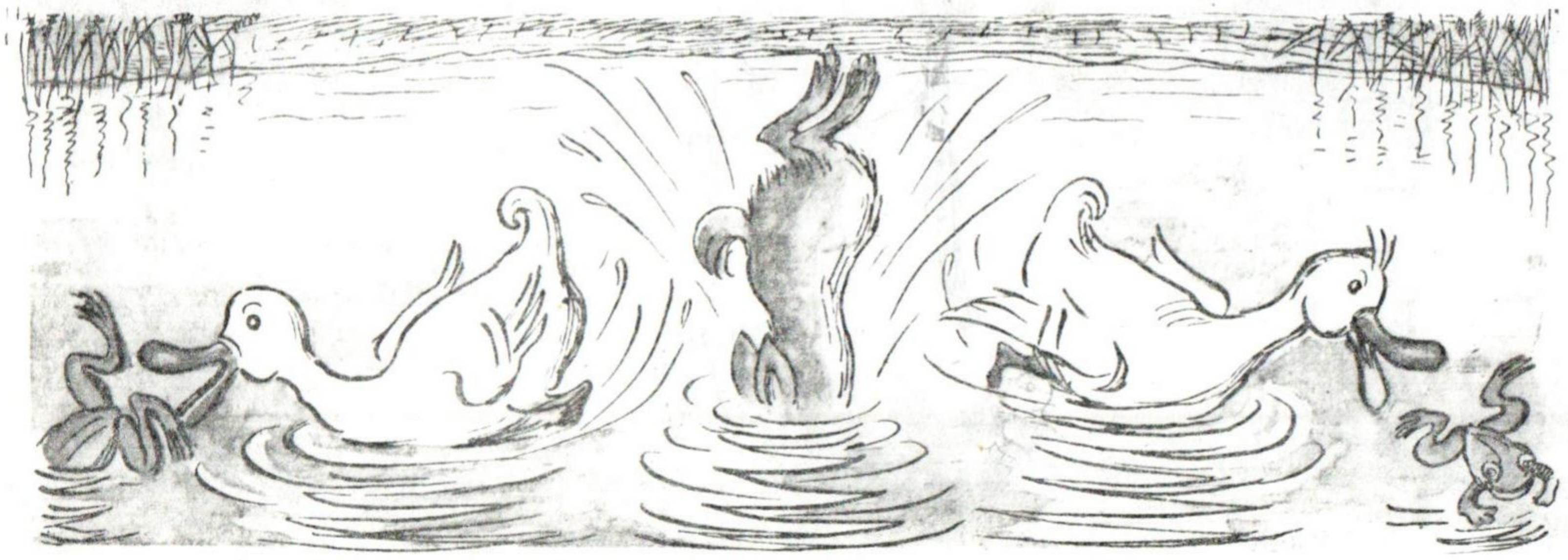


ກະຕ່າຍຂ້າມນ້ຳ ນ້ຳເປັດ



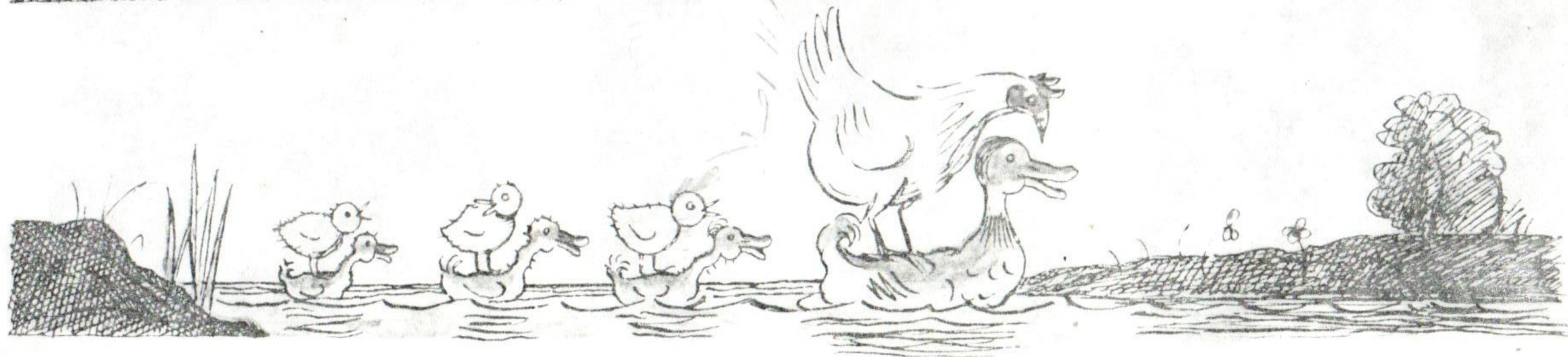
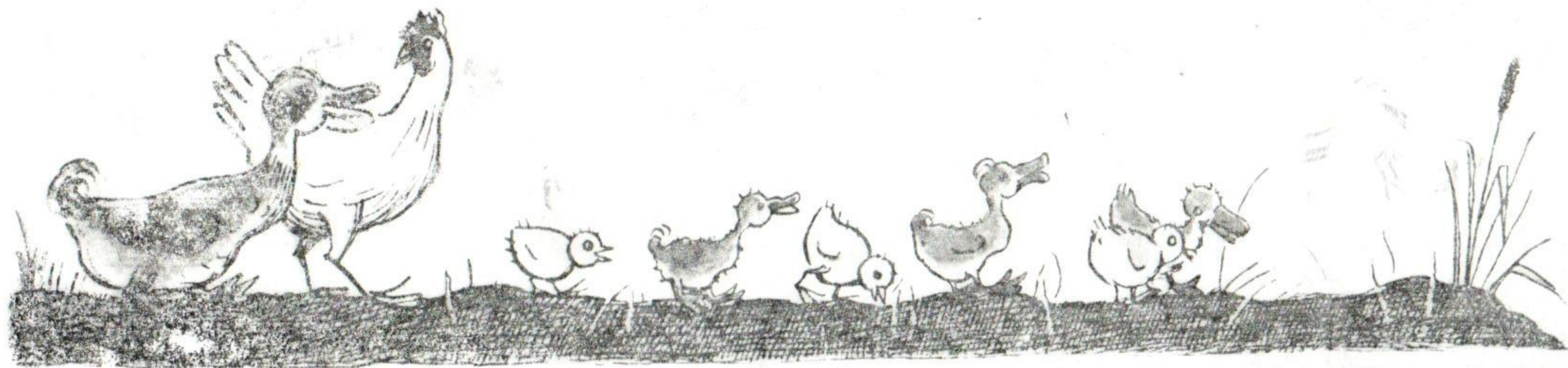
ກະຕ່າຍວ່າ: "ເຮົາຂ້າມນ້ຳແດ່"

ມ່ວນແທ້ໆ ເປັດລ່ອງພາໄຫລ



ແຕ່ຍາມໄປ ພົບເຫຍື່ອອາຫານ  
ເປັດກໍພານ ປ່ອຍກະຕ່າຍໂຕນນັ້ນ.

ເປັດ ໃຈຍຸນ

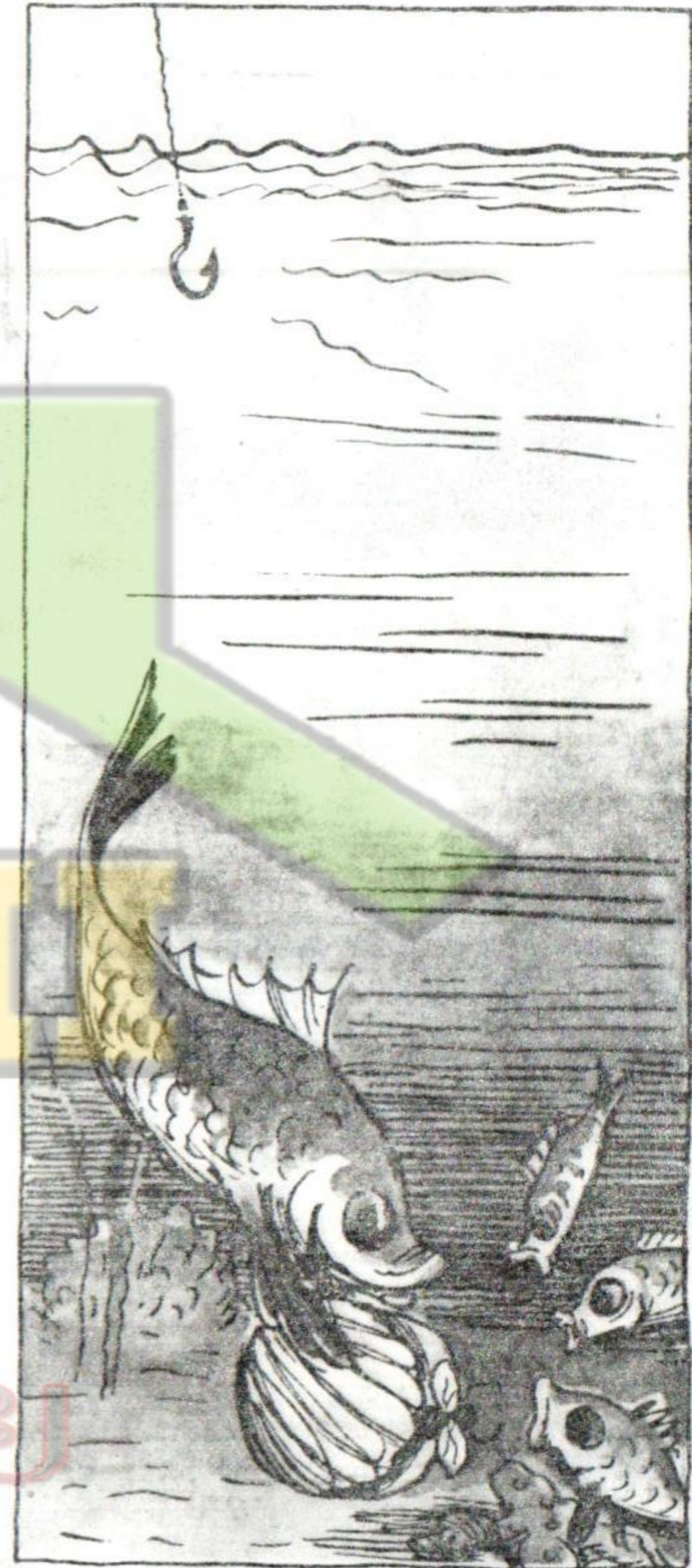
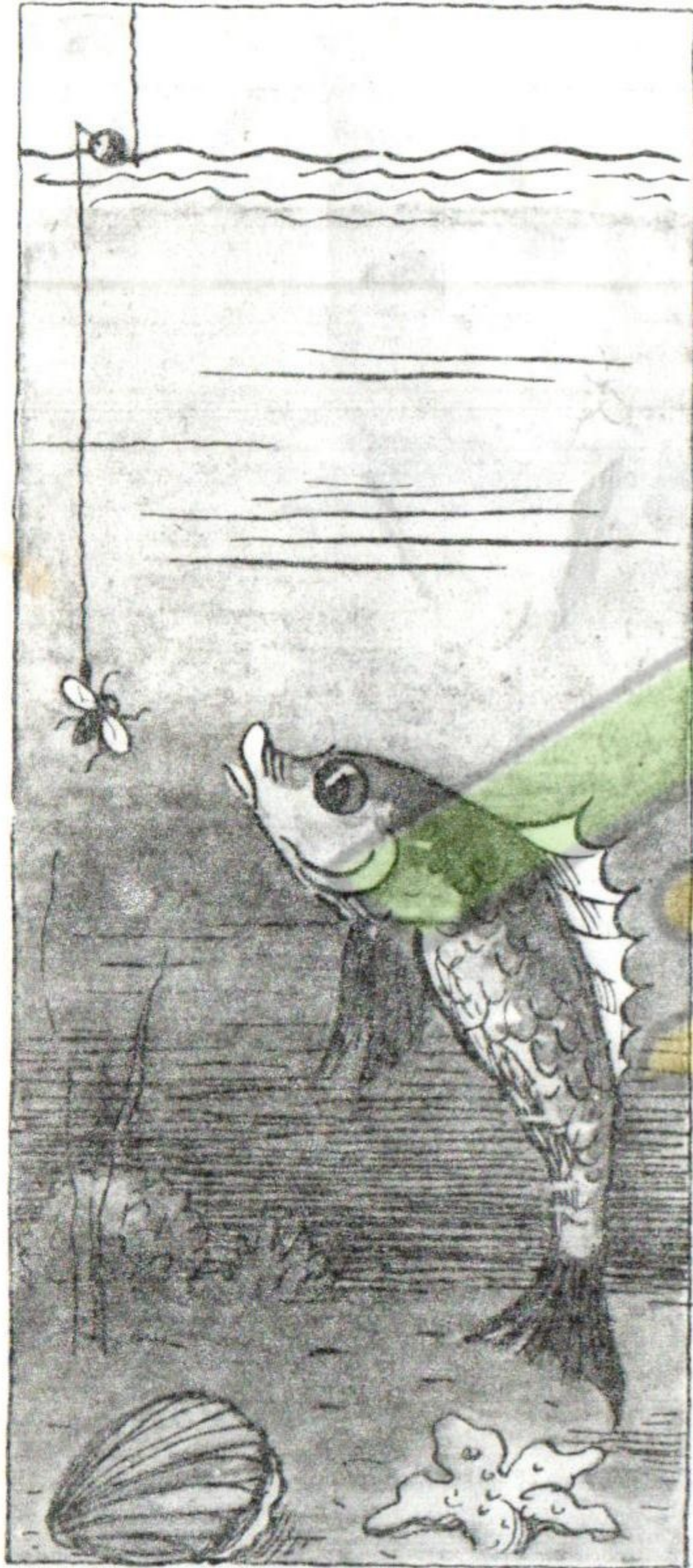


ໄກ້ນ້ອຍໆ ເປັນຫມູ່ກັບເປັດ  
ທັງຫລາຍເປັດ ໄປສູ່ຫນອງນ້ຳ  
ບ

ແມ່ໄກ້ຊ້ຳ ຂໍແມ່ເປັດໄປ  
ແສນດີໃຈ ຍາມຂີ້ຫລັງຂ້າມ

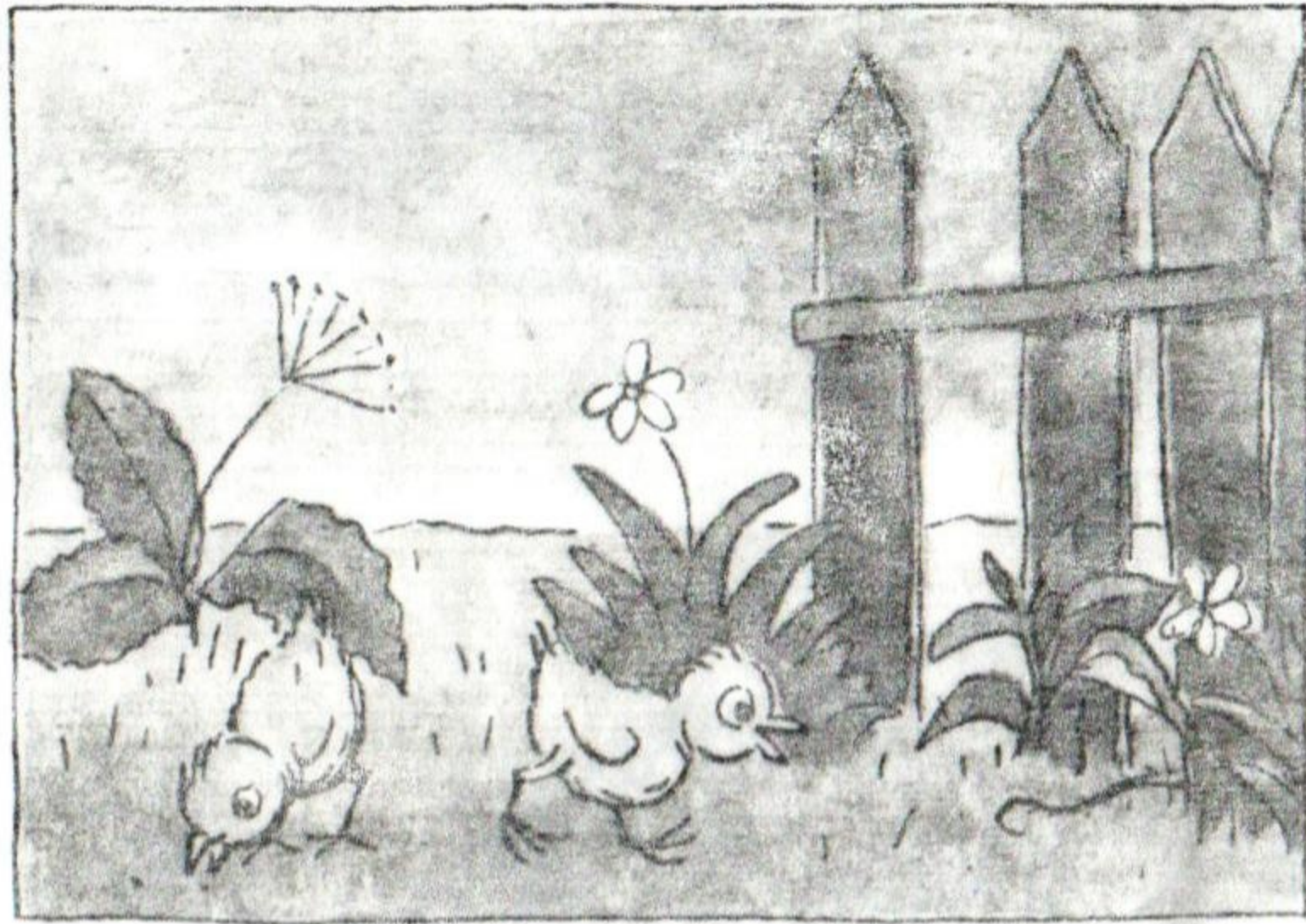
ເວັ້ນຫນອງນ້ຳ ລືມຊ້ຳ ເພື່ອນແພງ ກໍມີ.

ປາ ສະຫລາດ

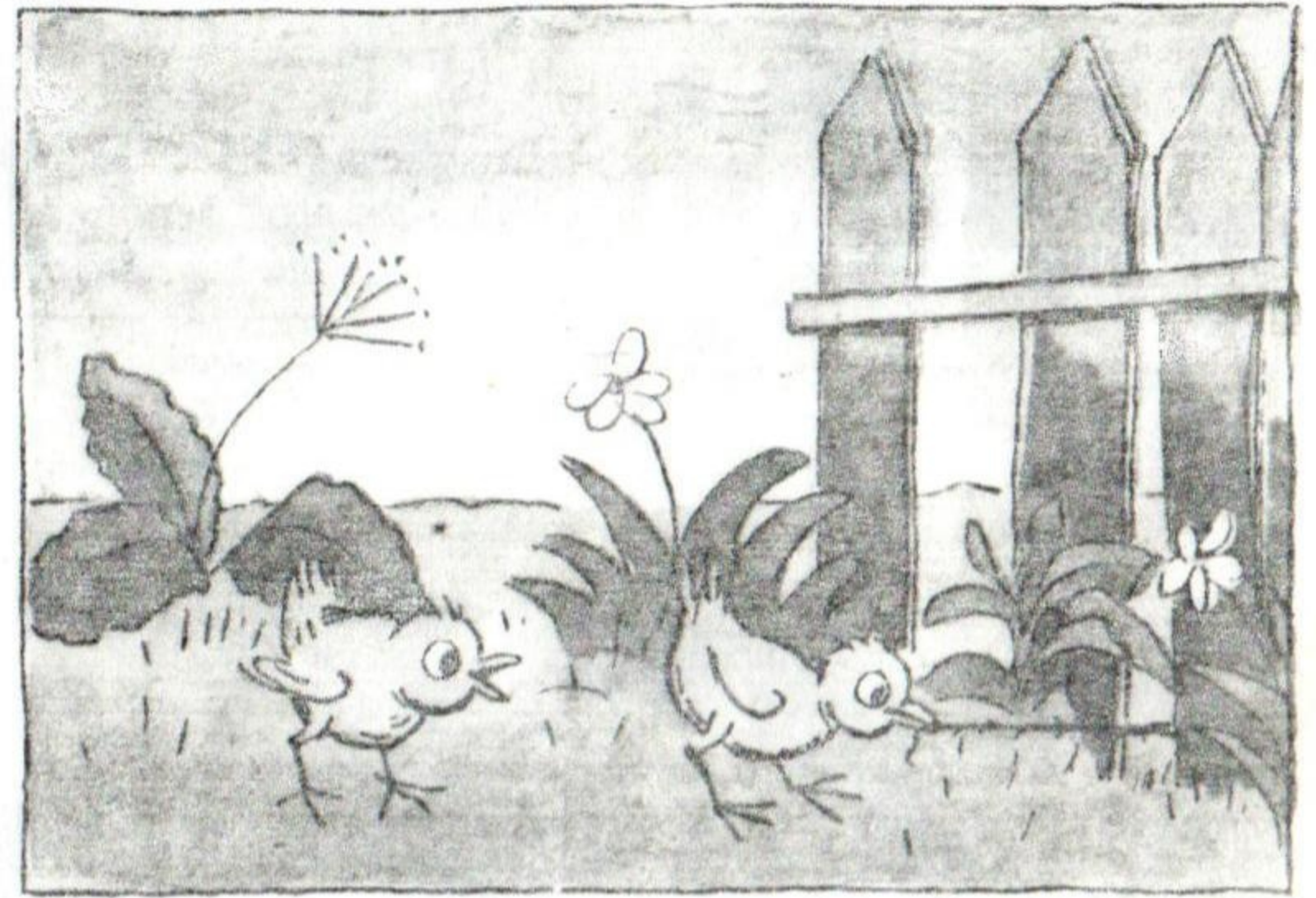


ລອງເບິ່ງ ໂລດ ຕຶກເບັດເອົາປາ  
 ໂຕມັດສາ ທີ່ແສນສະຫລາດ  
 ເຮົາບໍ່ອາດ ເອົາມັນໄດ້ ງ່າຍດາຍ ດອກນາ.

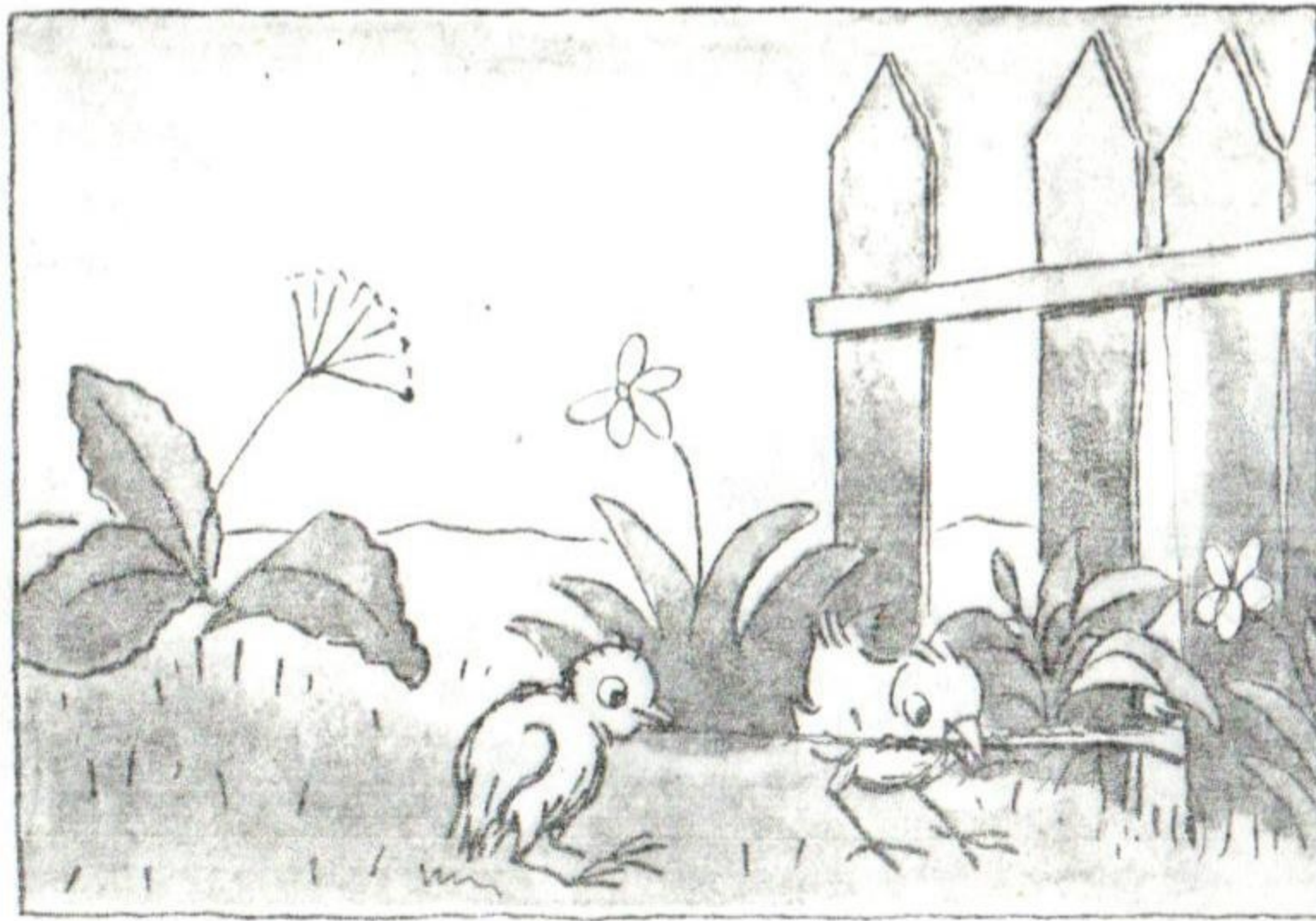
ໄກນ້ອຍ ຂໂງ່ຫາເຫຍື່ອ



ຂ້ອຍພ້ອມດ້ວຍນ້ອງຊາຍ ພວມເລາະແຄມຮົ່ວ  
ທັນໃດນັ້ນ ກໍເຫັນຕົວຂໍກະເດືອນ ດົນດ່າວອອກຈາກຮູ



ພວກເຮົາຟ້າວແລ່ນໄປດິ່ງຫູ ເອົາມາສັບຕອດ  
ຫວັງຈະໃຫ້ມັນມອດ ກາຍເປັນເຫຍື່ອອາຫານ

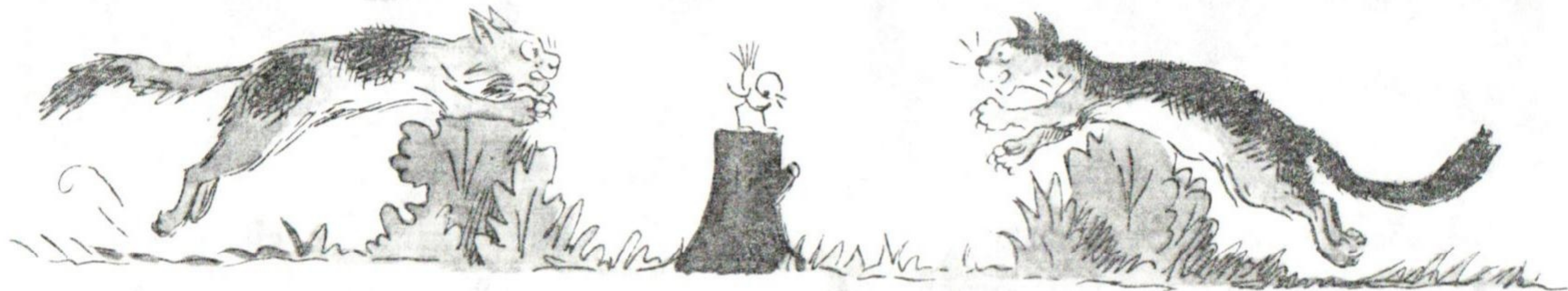


"ຮີບມາດິ່ງອອກຊ່ອຍກັນ ນ້ອງເຮີຍ" ຂ້ອຍວ່າ  
ທັນໃດນັ້ນ ກໍເຫັນຮູບແປກປະຫລາດ



ສຽງຮ້ອງດັງຜາດໆ ເກືອບພວກຂ້ອຍ ຫູຫນວກຕາຍອດທັງສອງ  
ໂອຍ ! ມັນຊ່າງເປັນສັດຈອງຫອງ ເອົາແທ້ ເອົາວ່າ !

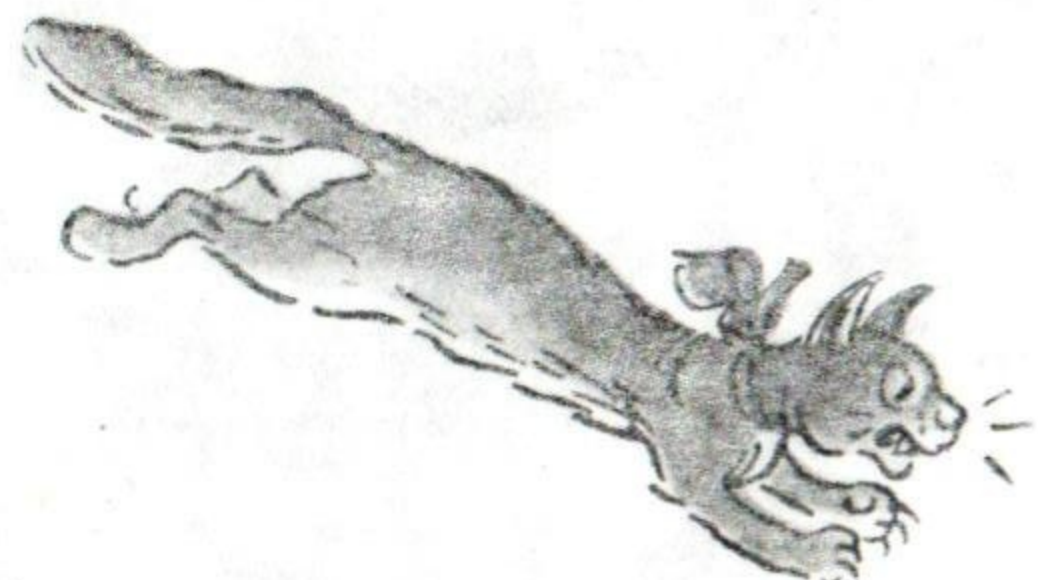
ແມວສອງໂຕແລະນົກນ້ອຍ



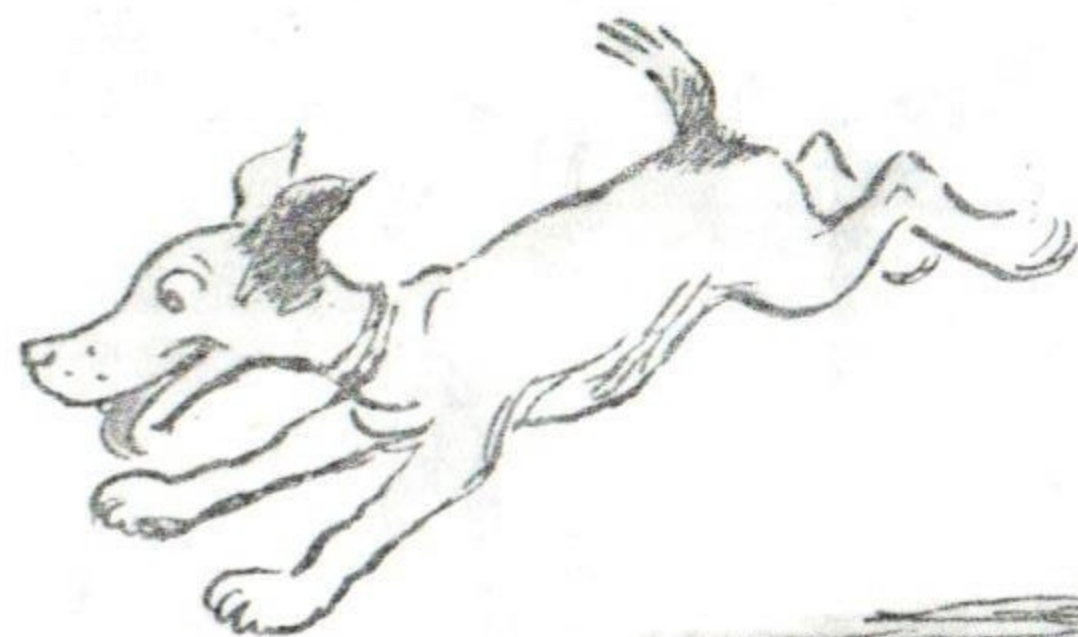
ນົກນ້ອຍຮ້ອງ: "ຕະວີ...ຕະວີ," -  
ຢູ່ເທິງຕໍ່ໄມ້.

ແມວສອງໂຕນັ້ນ ສັນຈິ່ງໄດ້ຫລິ້ນຫມາກກັດ  
ກັນໃຫ້ເບິ່ງແດ່ດູ !

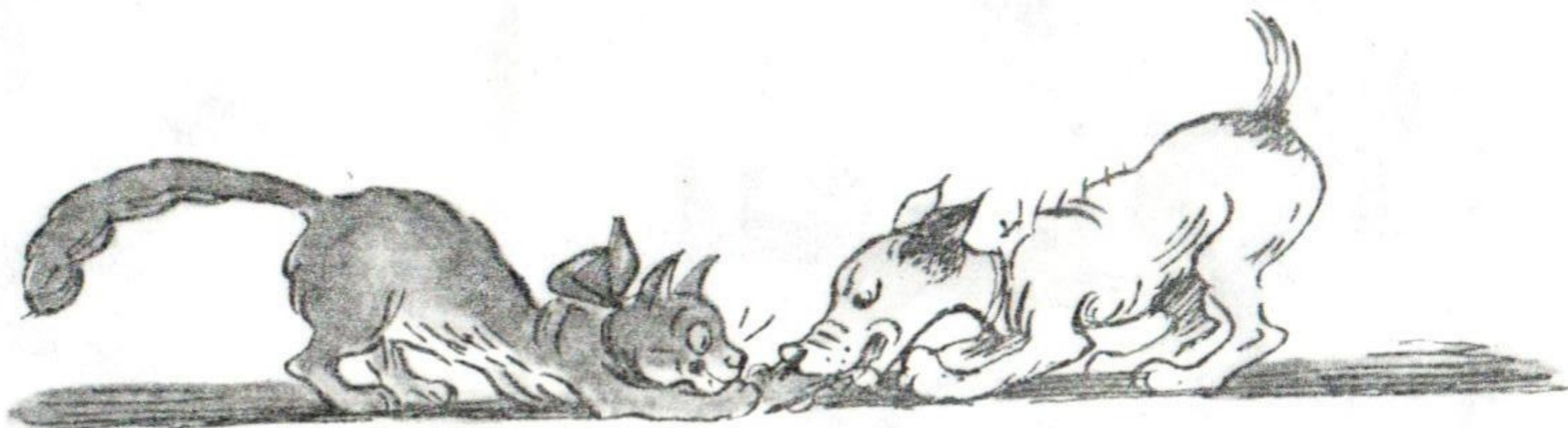
ຫນູ ປອມ



ຂອງຂ້ອຍ ... ບໍ່ແມ່ນ



ຂອງຂ້ອຍ ... ບໍ່ແມ່ນ

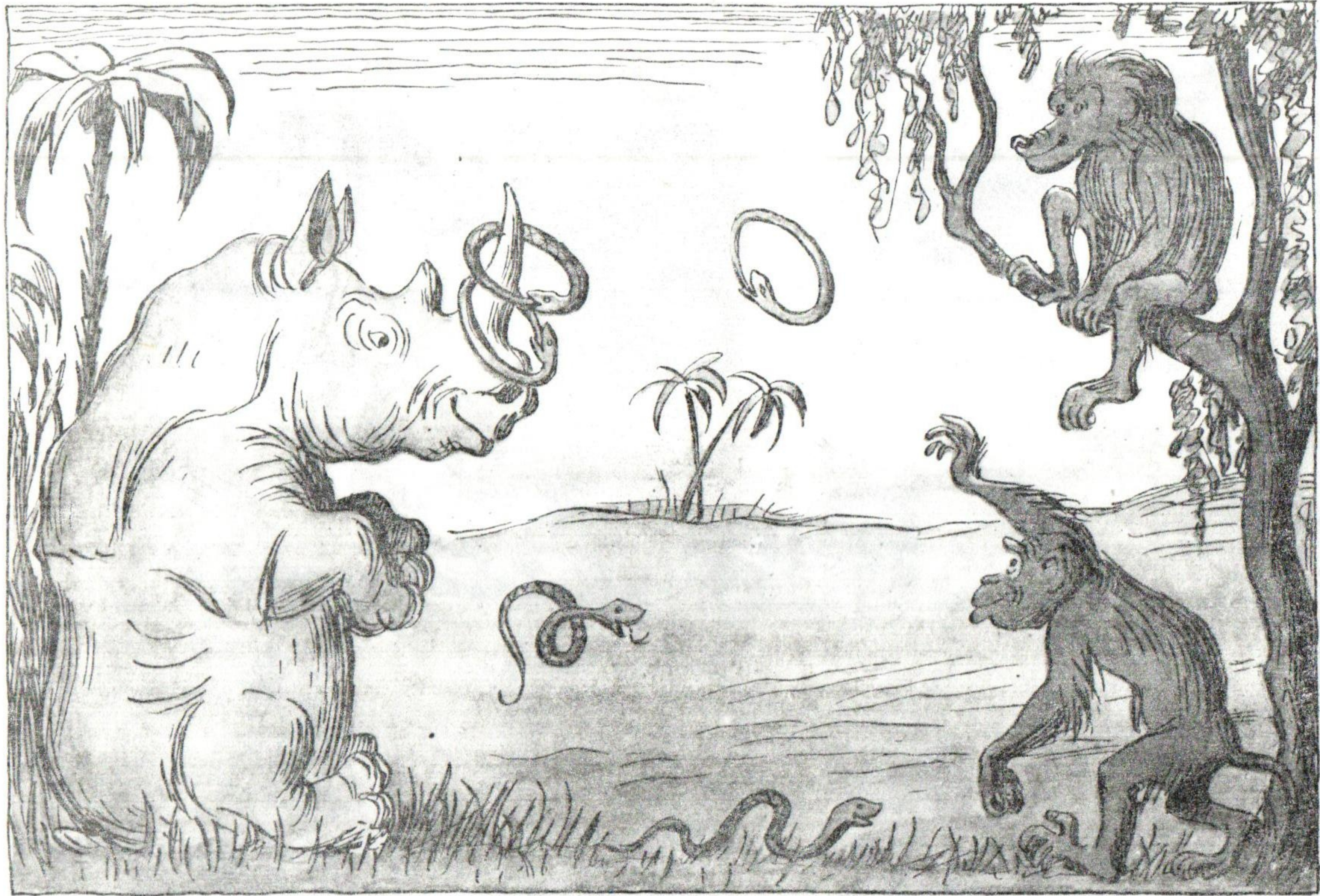


ຂອງຂ້ອຍ ... ບໍ່ແມ່ນ



ໂອ້ຍ - ຮູ້ບໍ່ວ່າ ມັນນ້ອຍ  
ບໍ່ກຸ້ມຄ່າຈັກຫນ້ອຍ ທີ່ຈະມາກັດກັນ.

ກິລາ ມ່ວນໆ



ອັນນີ້ ບໍ່ແມ່ນກິລາ ທີ່ມ່ວນຊື່ນ ບໍ່ ?  
ໂຕແຮດ ກິລາຊຸດ ແນວນັ້ນ

ເບິ່ງມັນນຶ່ງ ດ້ວຍຄວາມ ຫິນຫານ  
ເບິ່ງມັນເບີກບານ ຈົນວ່າ ລືມນັບ.

ກະຕ່າຍ ໂຕນຈ້ອງ



"ກະຕ່າຍນ້ອຍ ຮິບໂຕນລົງດິນ"



"ຖ້າຈັກຫນ້ອຍ ແມ່. ອ້ອຍຈະໂຕນ"

ຫມາ ກັບ ແມງວັນ



ຫມາບັກຕານ ນອນຢູ່ຕັ້ງນວມ  
ພວມອອນຊອນ ຕັ້ງອ່ອນສຳບາຍ



ແມງວັນຂຽວໂຕນຶ່ງ ບິນຂັ້ນ  
ຕອມວິ້ນໆ ຈັບຫຼືຈັບດັງ



ບັກຕານຊັງ ແມງວັນ ຂັດຮຸດ  
ຄິດຂຶງຄຽດ ຕຶບຊ້າຍ ປ່າຍຂວາ



ສຽງລືວໆ ແມງວັນດັບແຈບ  
ບັກຕານ ມັນມືວແຫຍກັດເກົາຄວັດຕັ້ງ



ມັນເລີຍບໍ່ໄດ້ຟັງ ບໍ່ເຫັນສິ່ງອີກ



ຈົນວ່າ ສະປິງຕັ້ງອັດ ມັນຂັ້ນກາງຫາວ !

ເຫັດ ທໍລະຍົດ



ເຊົ້າມຫນຶ່ງ ເຫມັນອອກເດີນທາງ  
ຮອດເຄິ່ງກາງ ຮູ້ສຶກເມື່ອຍອ່ອນ

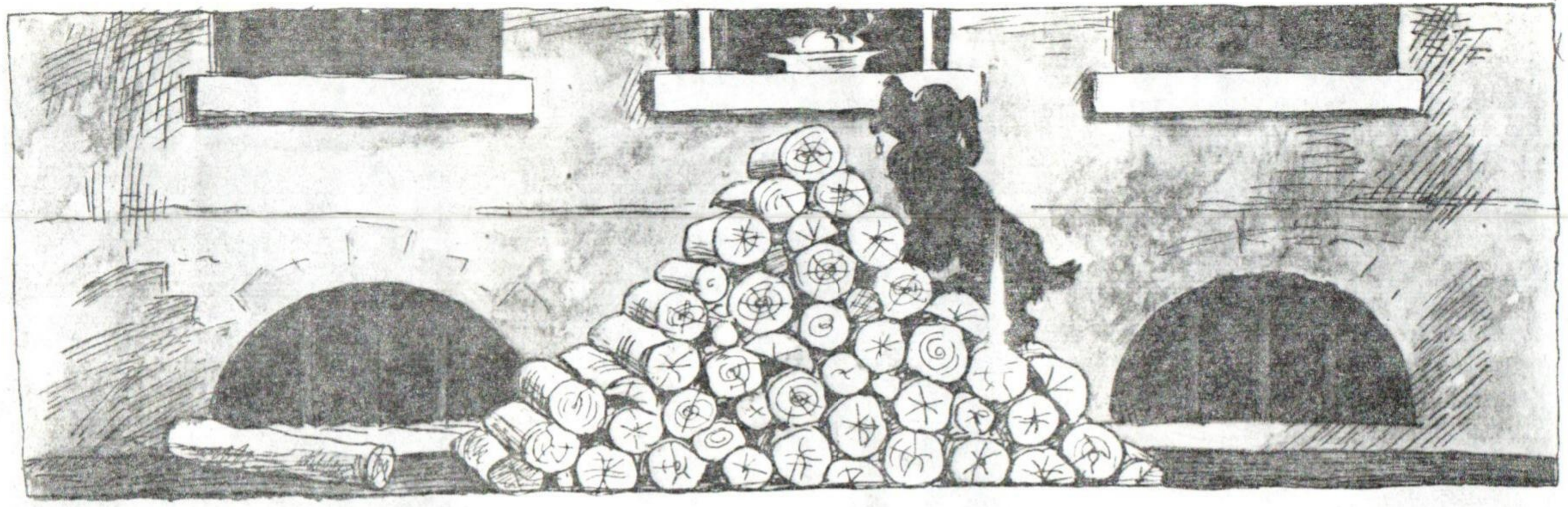


ເລີຍພັກຜ່ອນ ນອນຢຽດວາງຖືງ  
ປົງມັນລົງ ຢອງໃສ່ຂອນຂົດ

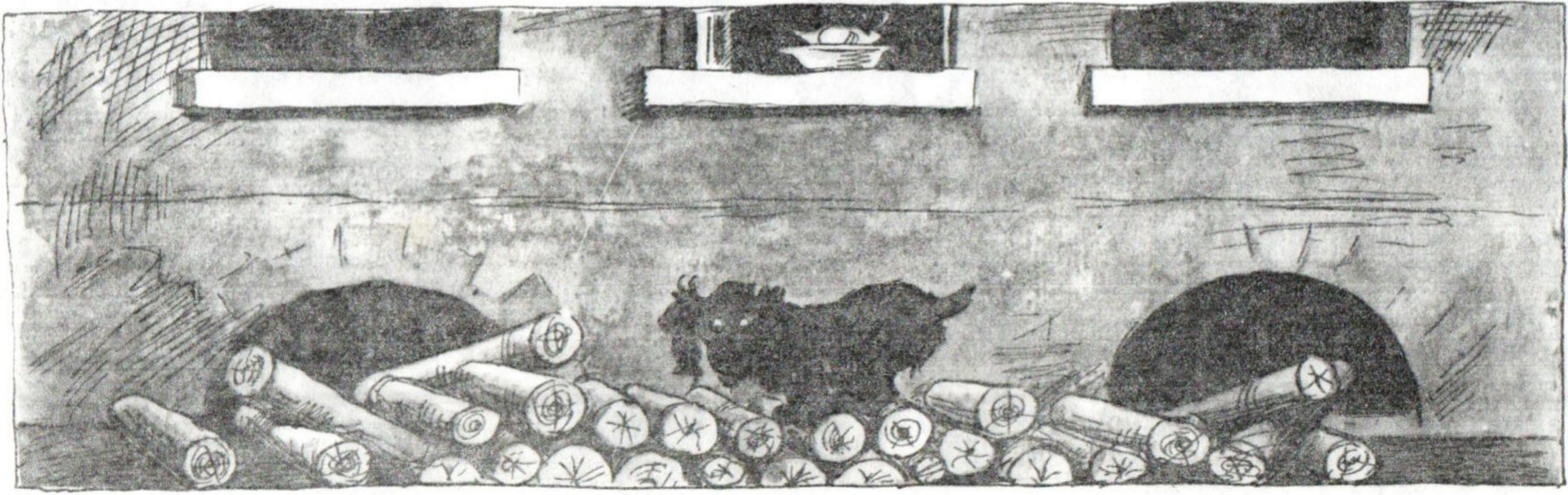


ເຫັດເລີຍທໍລະຍົດ ບໍ່ຖືງສູງຂຶ້ນ  
ຕົ້ນມີເຊົ້າ ເຂົ້າແປກປະຫລາດໃຈ  
ເຫດອັນໃດ ມັນຈຶ່ງເປັນແນວນີ້ ?

ໝາບັກດິກ ຢາກກິນໄກ່

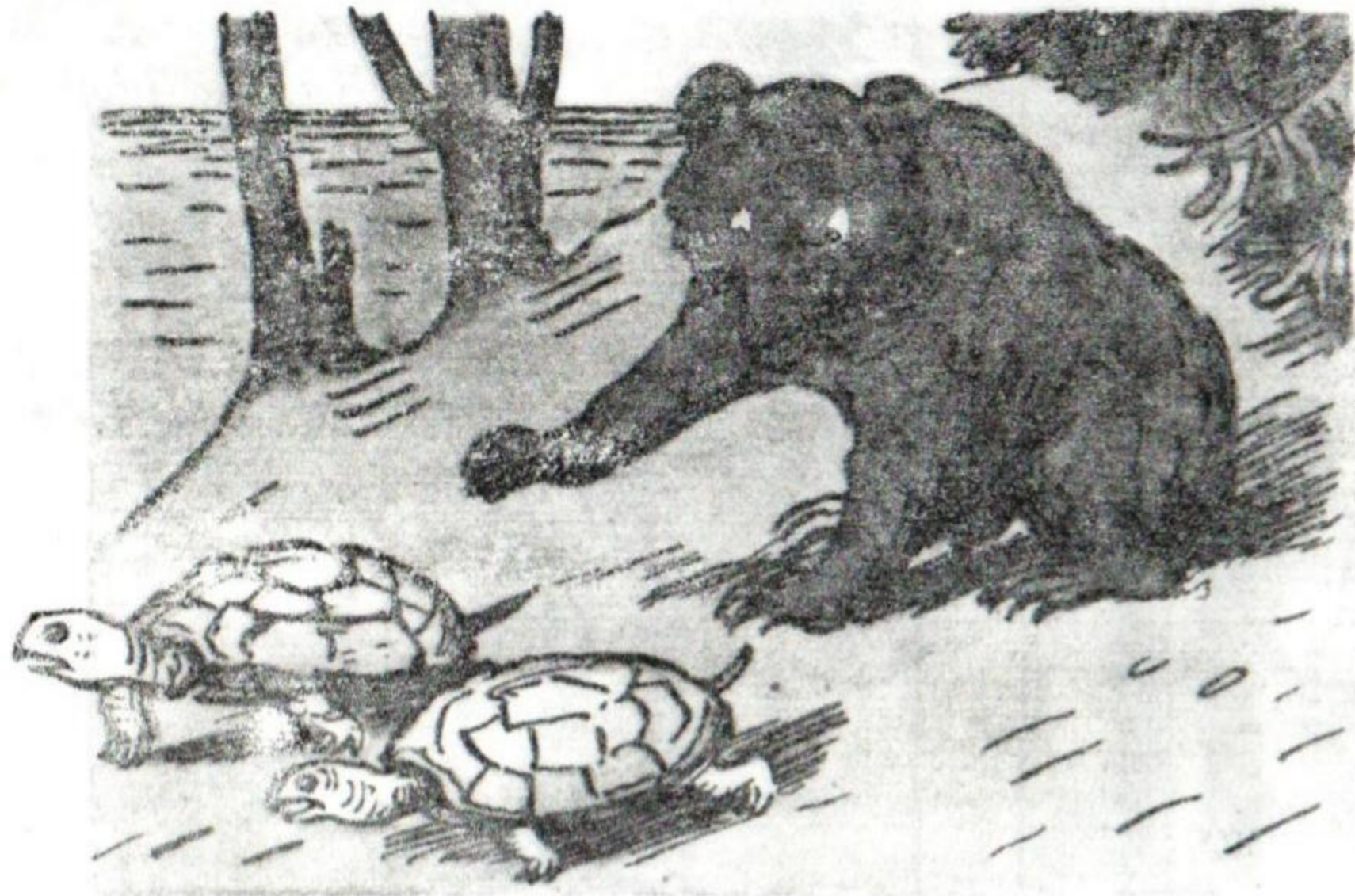


ຂ້ອຍຢາກກິນໄກ່ ທີ່ລົດແຂບ



ທີ່ເພິ່ນວາງໄວ້ ບໍ່ອນເລິກແລບ ຢູ່ເທິງຫີນນໍ່າ !

ຫມີ ກັບ ເຕົ້າ



ໂອ້ ... ອັນນີ້ ແມ່ນອາຫານ ອັນແຊບຊ້ອຍຂອງເຈົ້າ  
"ຢຸດກ່ອນເຕົ້າ ... ຟ້າວແລ່ນໄປໃສ ?"



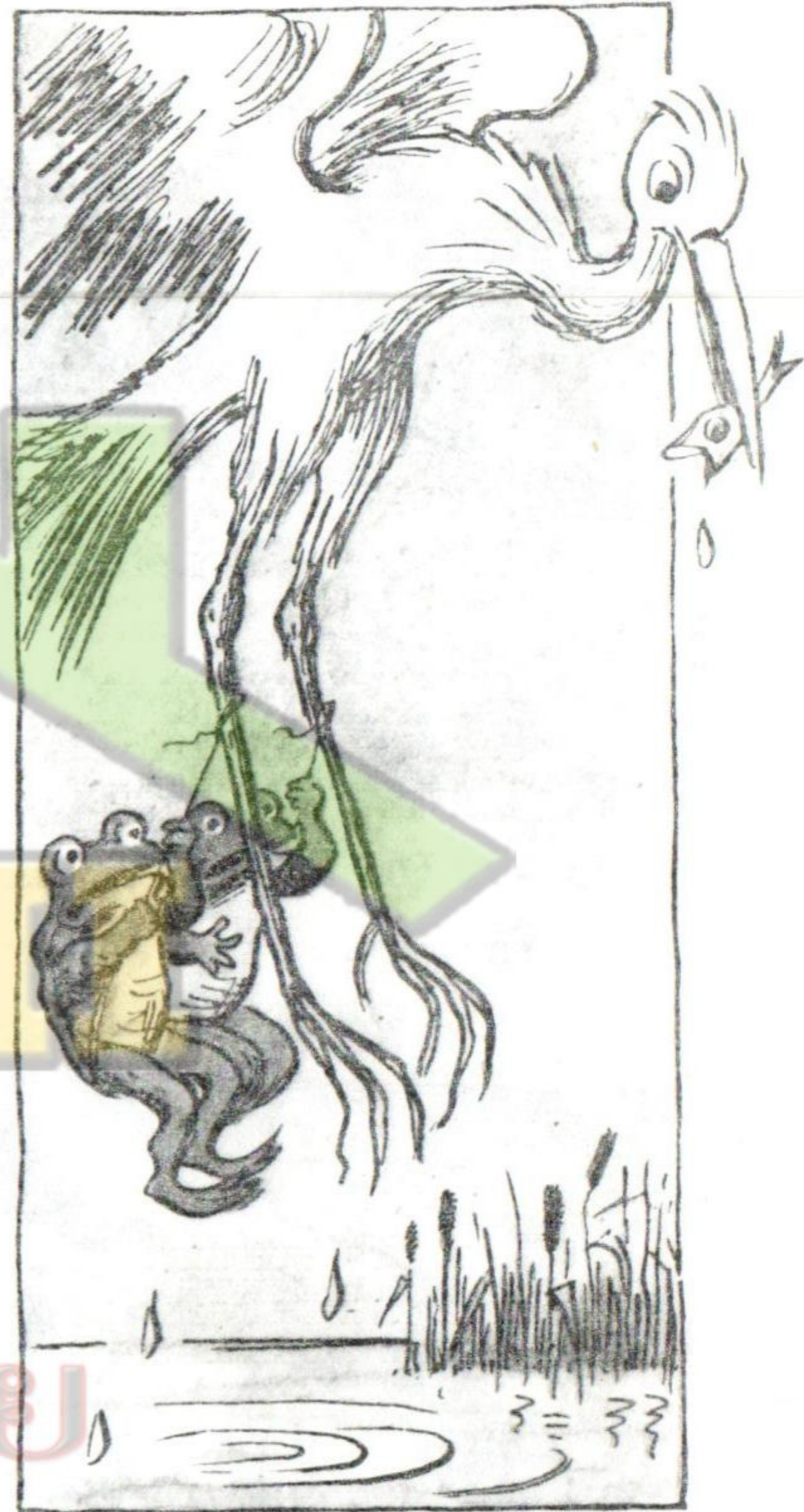
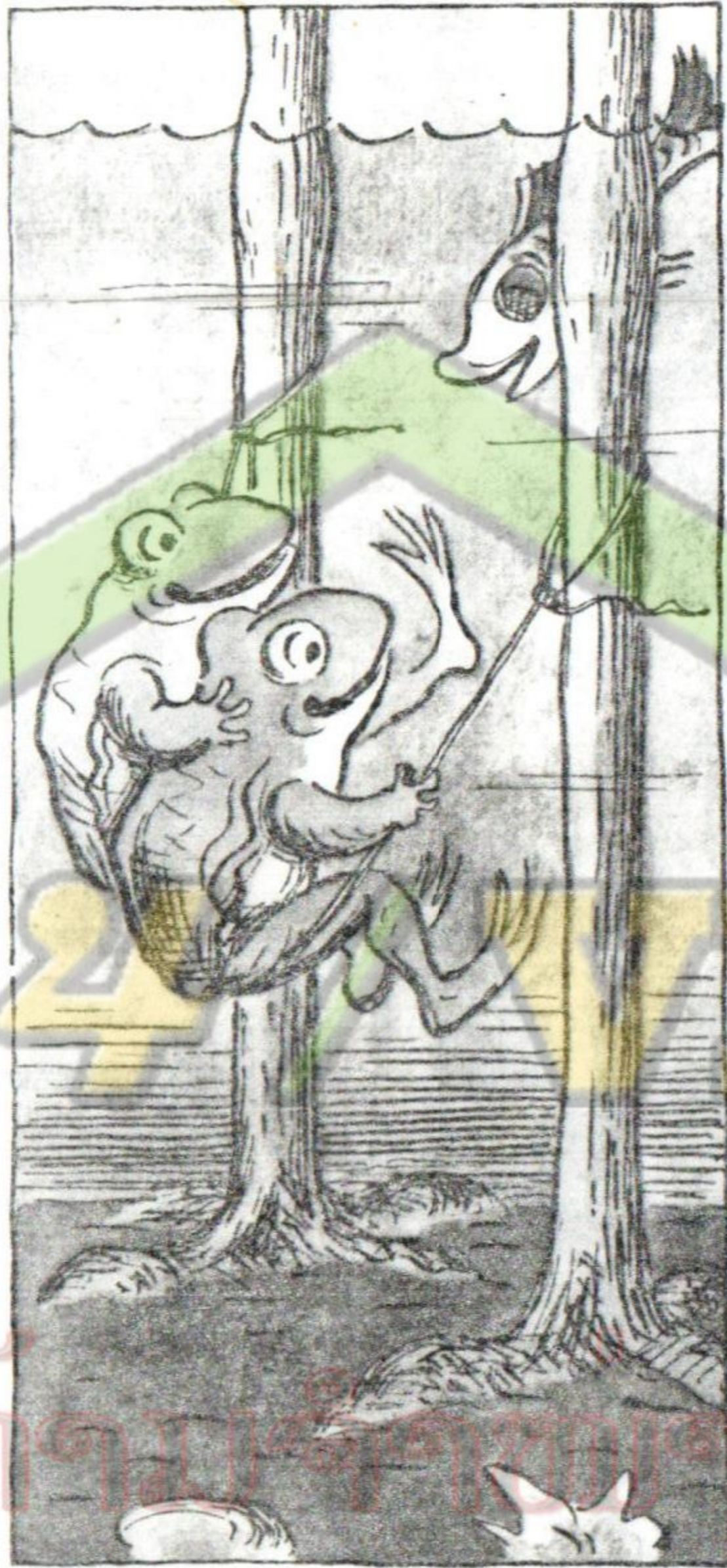
ສະຫາຍເຈົ້າບໍ່ລຳໄລ ຈັກຄວາມໂຕ້ຕອບ  
ແຕ່ເອົາມືມາກອດ ກົງແລ່ນລວໄວ



ບຸກລຶງໄປລ່ອງຢູ່ໃນທະເລສາບ



ປ່ອຍໃຫ້ຫມີໂຕຫຍາບ ຢືນນ້ຳລາຍເຫີຍ !



ບຶງໃຫ້ຄັກແດ່ ຈຶ່ງມັດເຊືອກ  
ບາງເທື່ອອາດໄປເລືອກ ຖືກບ່ອນອັນຕະລາຍ .

ຫມາມ້ອຍສະຫລາດ



ໂຕໃດ ຫອນເຫົ່າເລ້ອຍ ກັດຫມູ່ເລິງໆ



ເບິ່ງໂລດ ອາຫານມີ



ກໍພາກເສຍສູນລ້າ !

ຫມາກບານຢູ່ໃສ ?



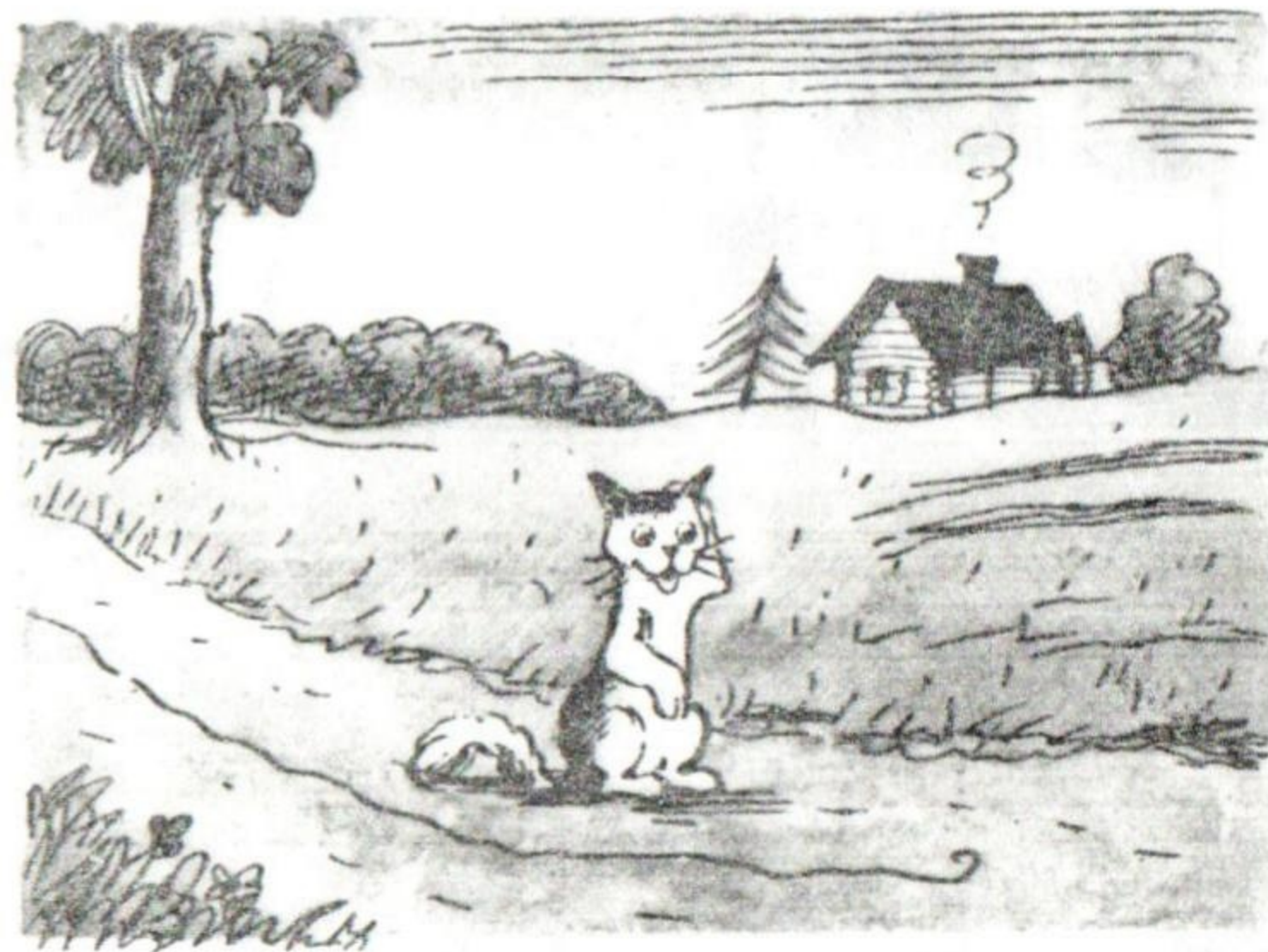
ຫມາກບານນ້ອຍ ກໍ່ແລ່ນລົງໄປ



ມັນຖະໄຫລ ລໍ່ຽນໄວສຸດຂີດ



ພວກເຮົາບໍ່ໄດ້ຄິດຍາກ ຫາຈັກຫນ້ອຍ

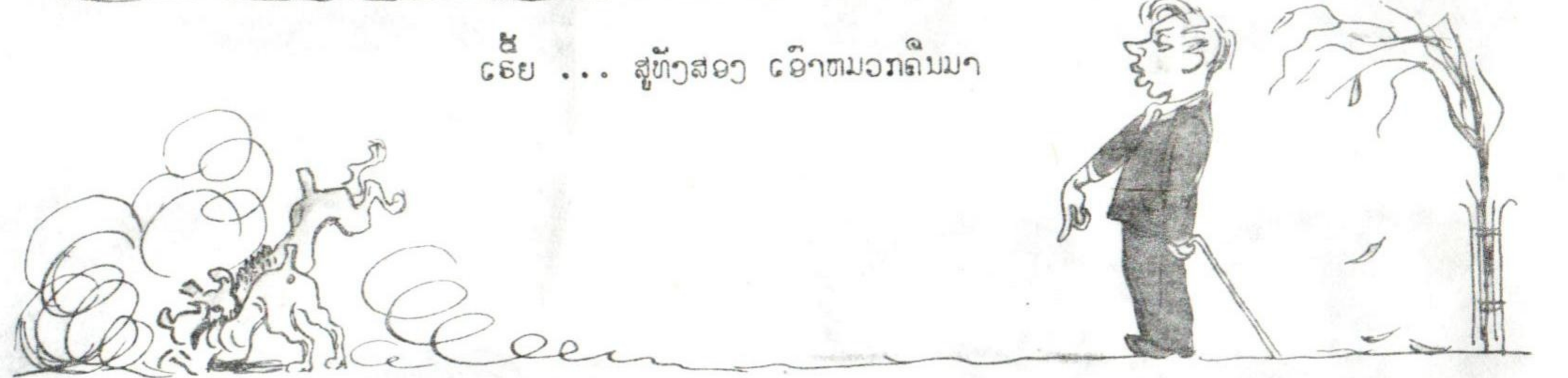


ແຕ່ແນວໂຕນ້ອຍໆ ມັນຂີ່ໂງ່ເຫລືອຫລາຍ !

ຂະຫຍັນແທ້



໕ ເຮຍ ... ສູ້ທັງສອງ ເອົາຫມວກຄືນມາ



ສຸມັກຂາ ປະຕິບັດການດ່ວນ



ແຕ່ມັນມ່ວນ ກັດຍາດດຶງກັນ  
ຫມວກເລີຍຜັນ ປ່ຽນເປັນແນວນີ້ !

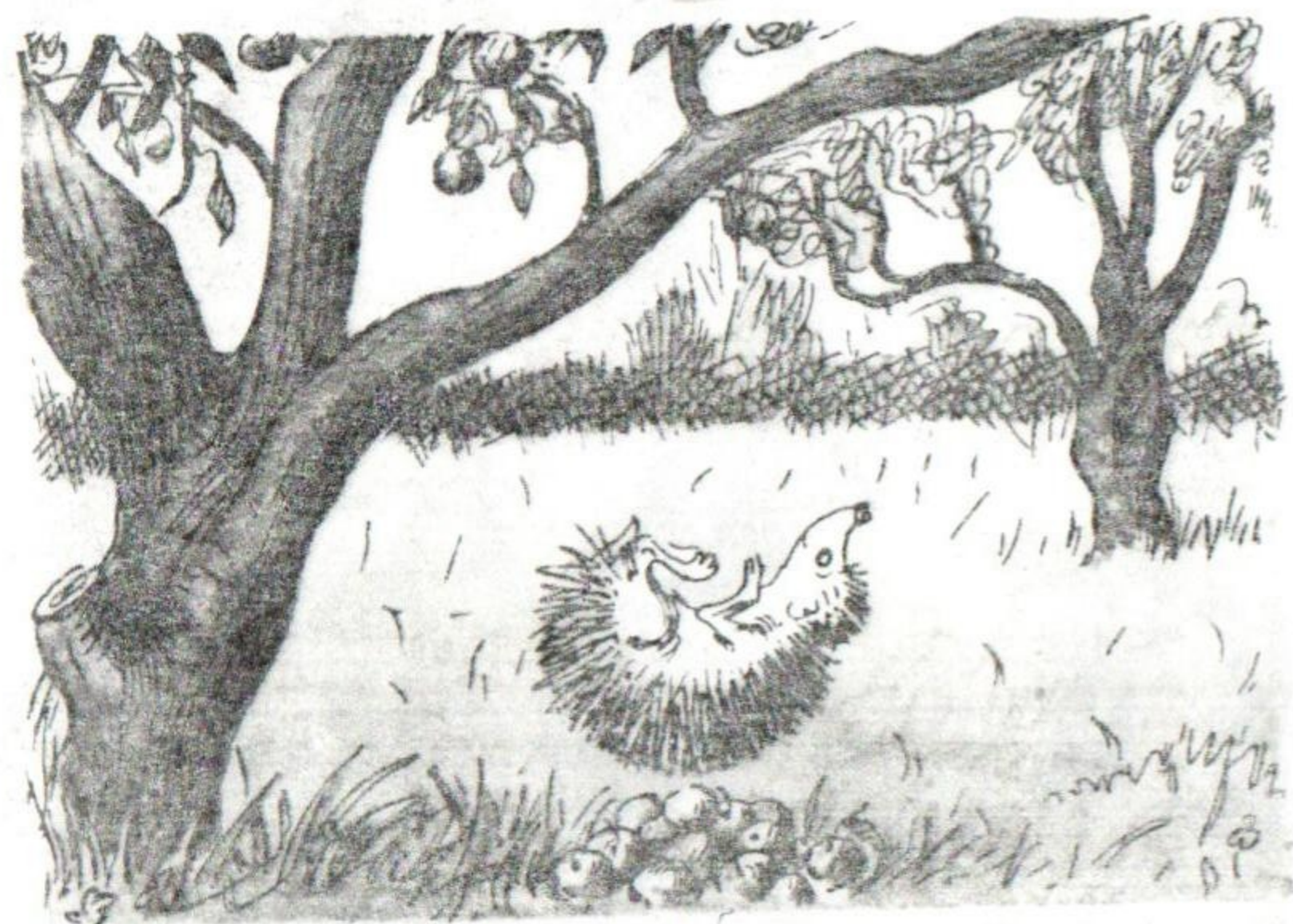
ເກັບຫມາກໄມ້ໄວ້ກິນຍາມຫນາວ



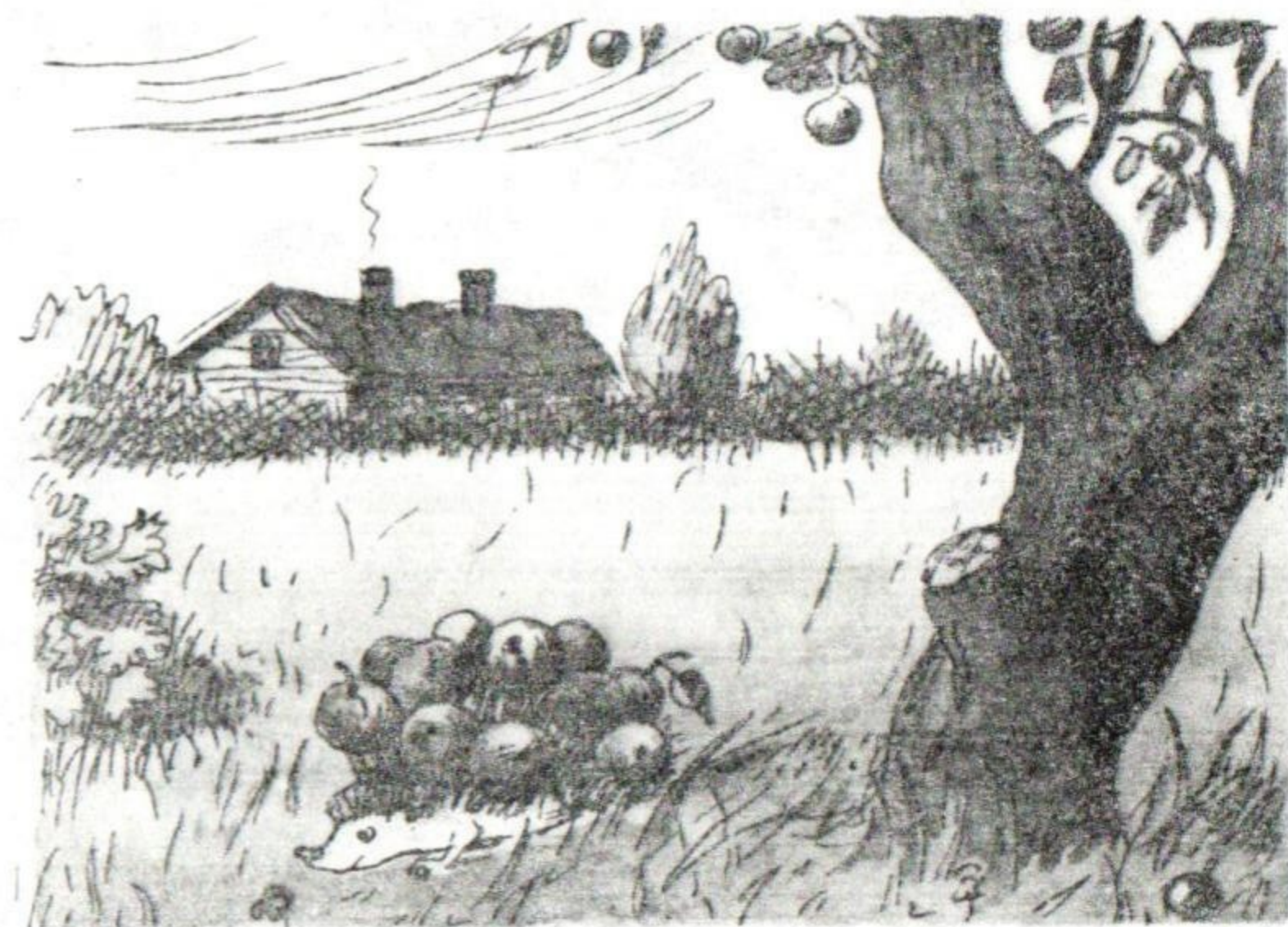
ເຫັນຫມາກໄມ້ ສຸກຫລິ້ນ ເຕັມດິນ



ເຫມັ້ນຢາກເອົາໄປກິນ ສະສົມມ້ຽນໄວ້



ພໍແຕ່ວ່າເລີ້ມໃຊ້ສະຫມອງ ແຕ່ຫນ້ອຍດຽວ



ກໍບໍ່ໄດ້ມາທຽວ ເກັບໃຫ້ມັນຍາກ !

ດີໃຈຍາມໄດ້ຂີ້

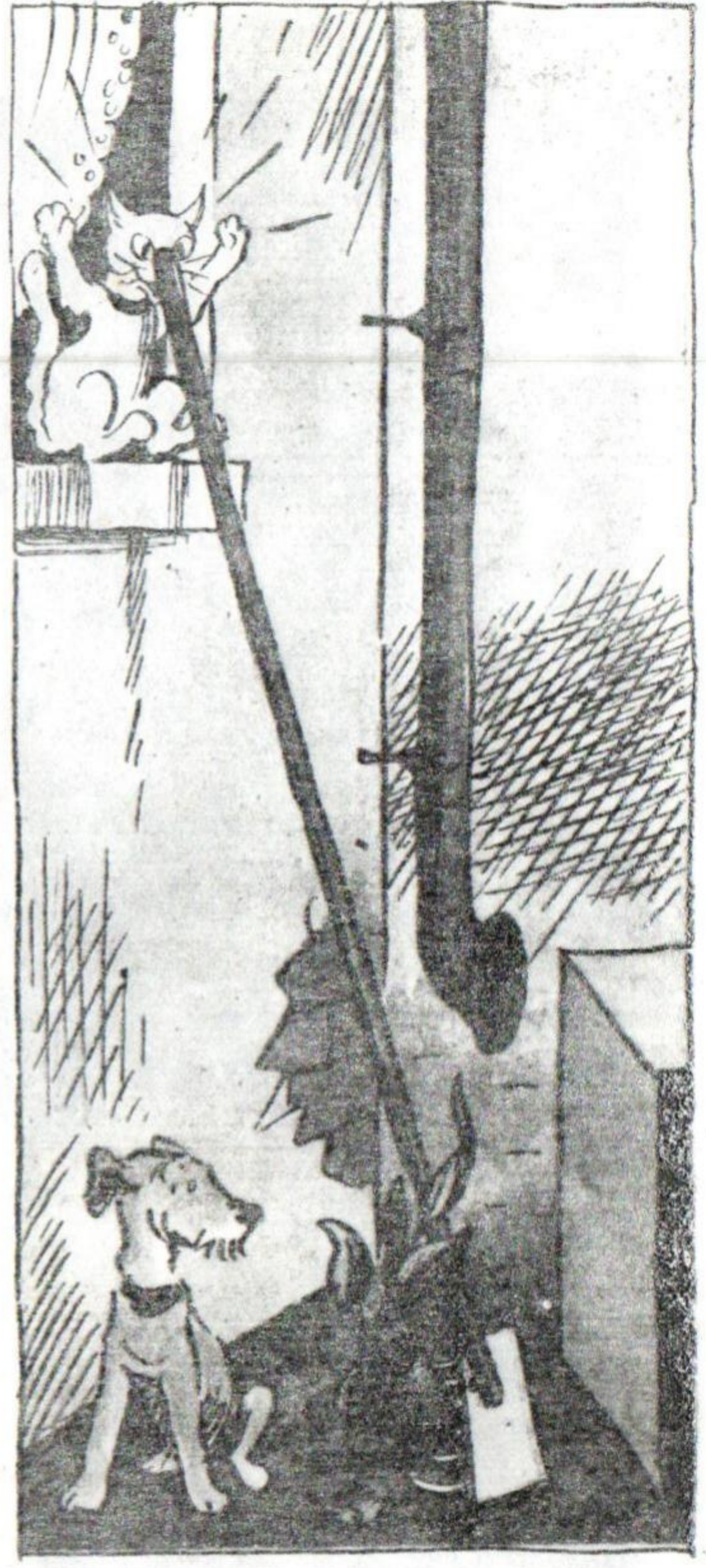
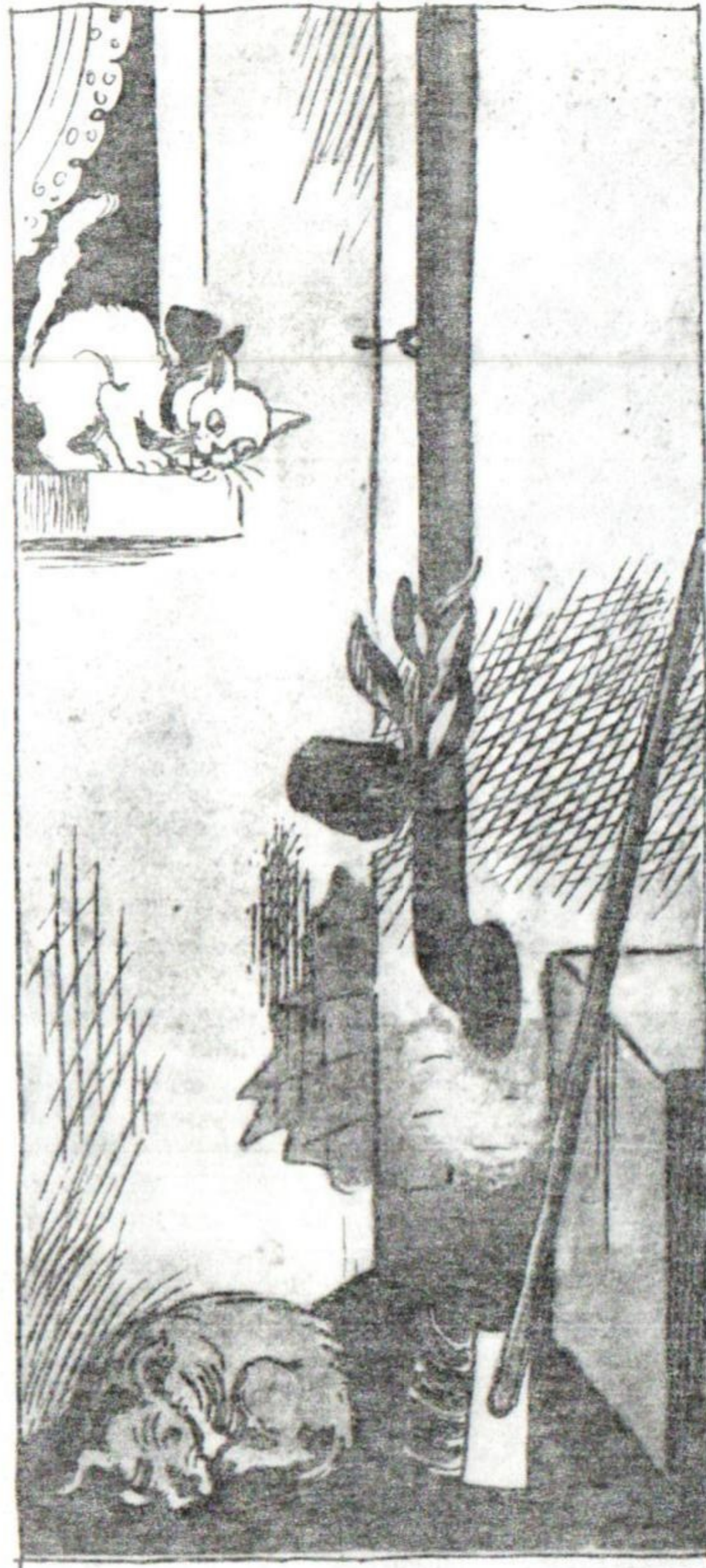
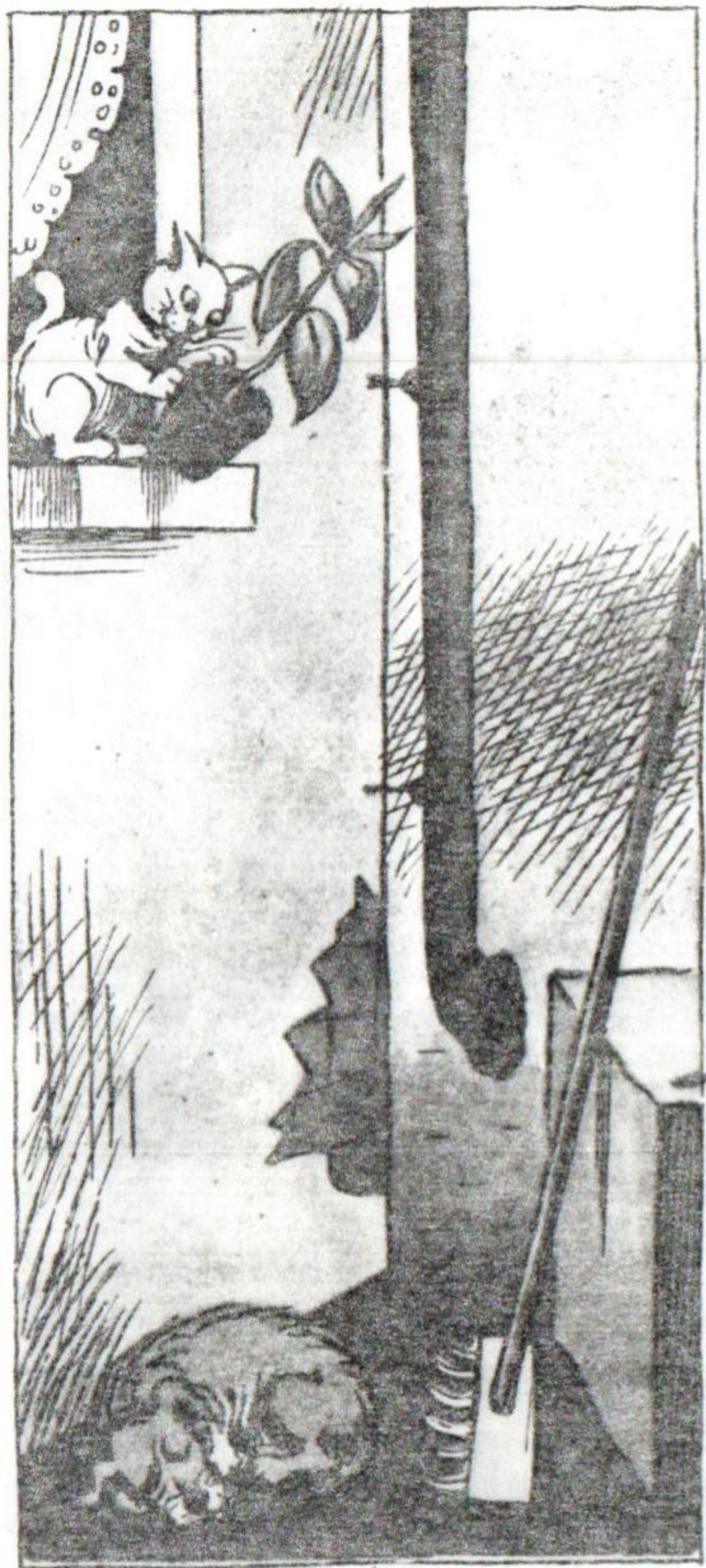


ທ້າວເຫມັ້ນນ້ອຍ ຈົ່ມທູກຈົ່ມຍາກ  
ສັງວ່ານາລຳບາກ ເອົາແທ້ ເຈັບຕື່ນ



ແຕ່ວ່າພໍໄດ້ປືນ ຂັ້ນຫາບແມ່ຄອນ  
ສຸດແສນມັນອອນອຸນ ຫົວຍິ້ມແບ່ງແຊ່ງ !

ຢາກໃຫ້ເພີ່ມເຈັບໂຕເຈັບ

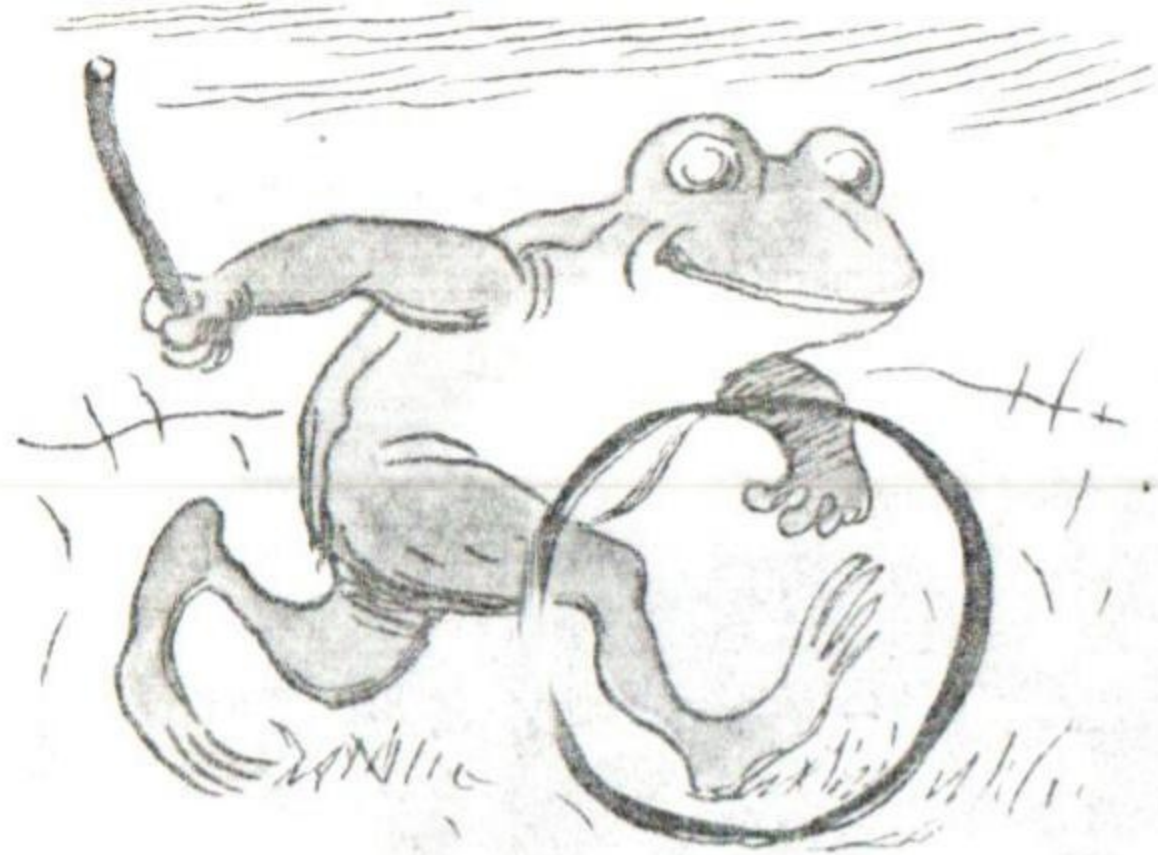


ບາງຄັ້ງຄາວ ມັນກໍອາດຜິດພາດ  
ຄືຈັ່ງແນວນັ້ນຟາດ ໄມ້ໃສ່ໂຕເອງ !

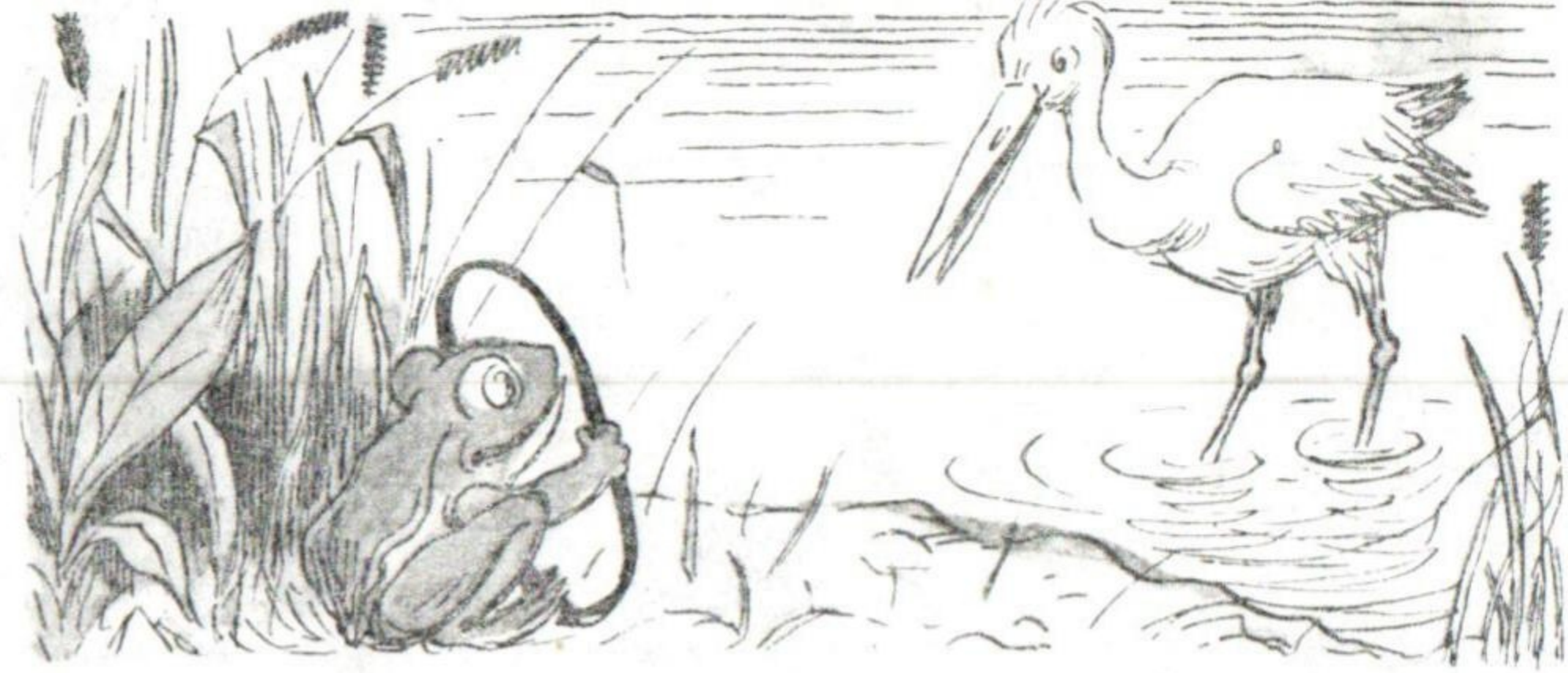
ເບິ່ງຄູ່ວ່າຫມວກໄດ້ທ່ອງທ່ຽວໄປແນວໃດ ?



ກົບນ້ອຍຫົວແຫລມ



ກົບໂຕນ້ອຍ ຄິດຮຳໃນໃຈ



"ຕາຍເຮົາຕາຍ ບໍ່ຍັງແທ້ດອກ"  
ຫົວຄິດອອກ ຊຸບາຍແຫລມຄົມ

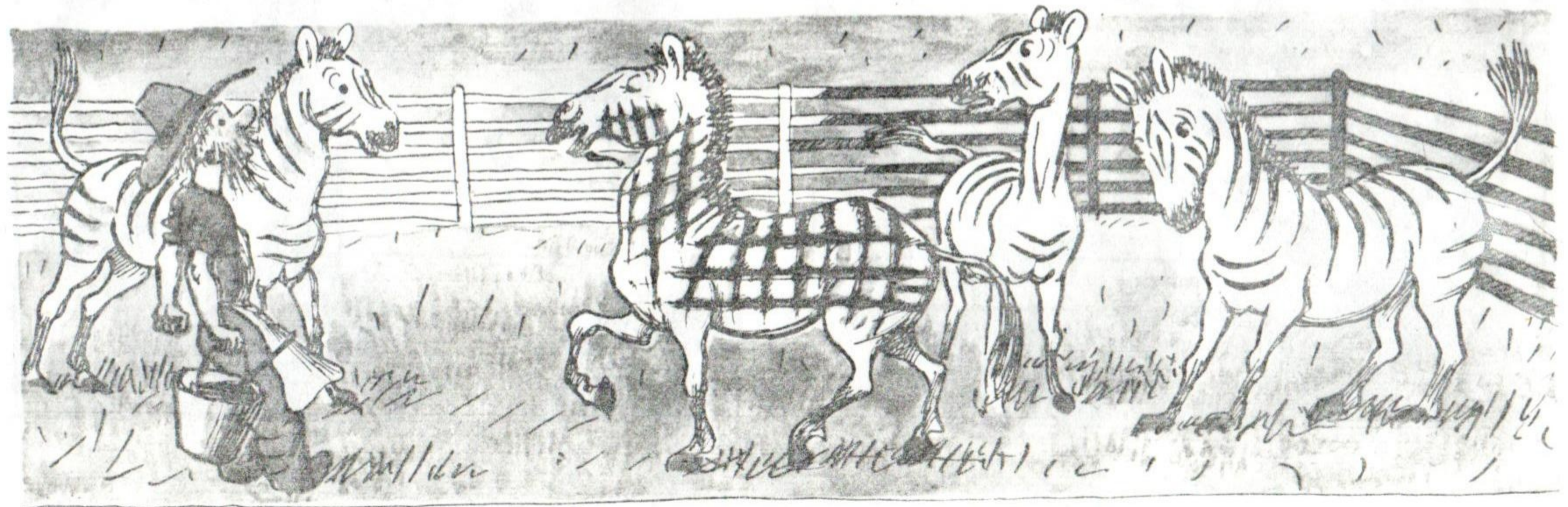
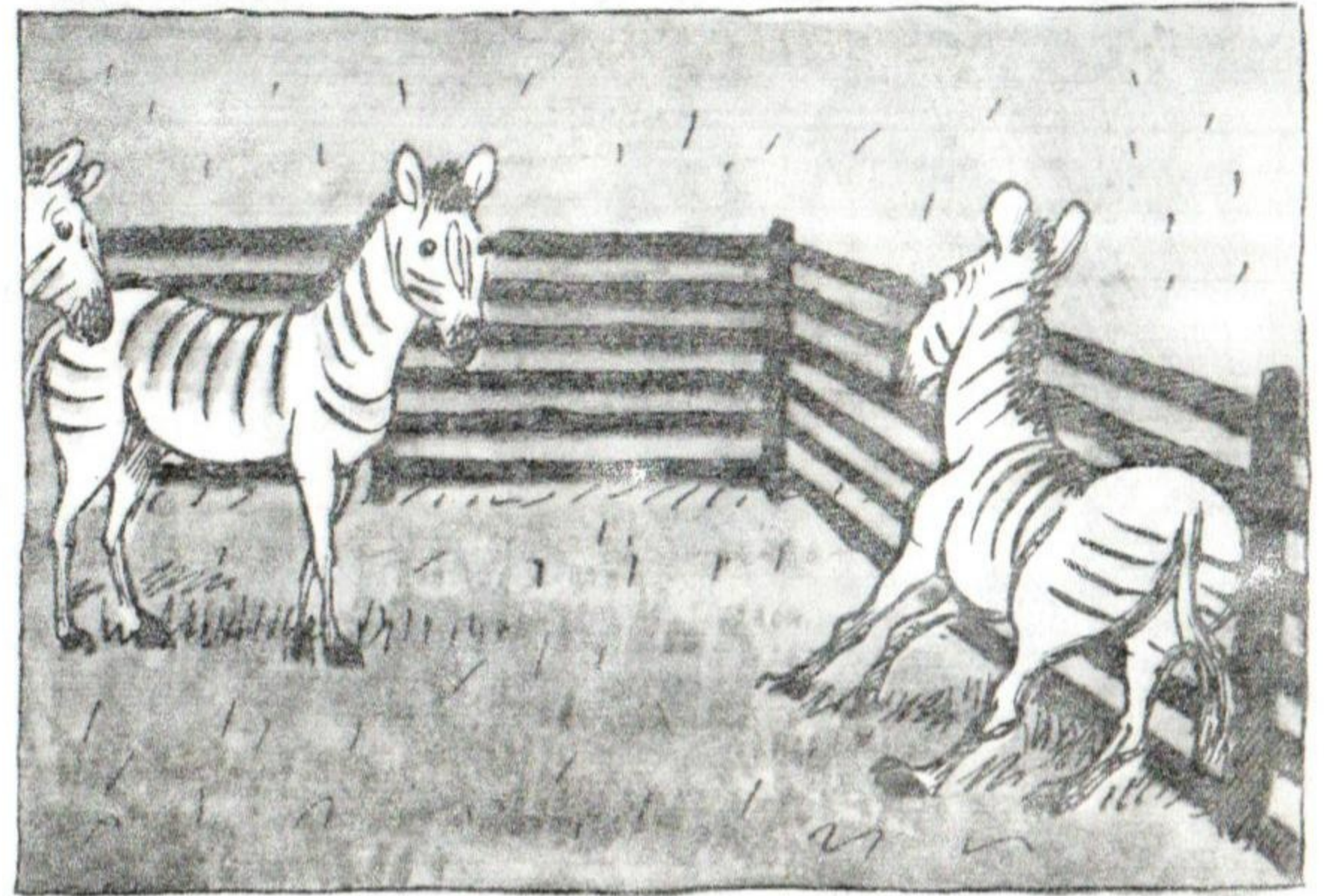


ເອົາກິງມິນ ຖ່າງປາກນົກໄວ້



ເພື່ອບໍ່ໃຫ້ ມັນງັບສົບລົງ !

ລູງປີເຕີອວາໂນວິສຕິກໃຈ



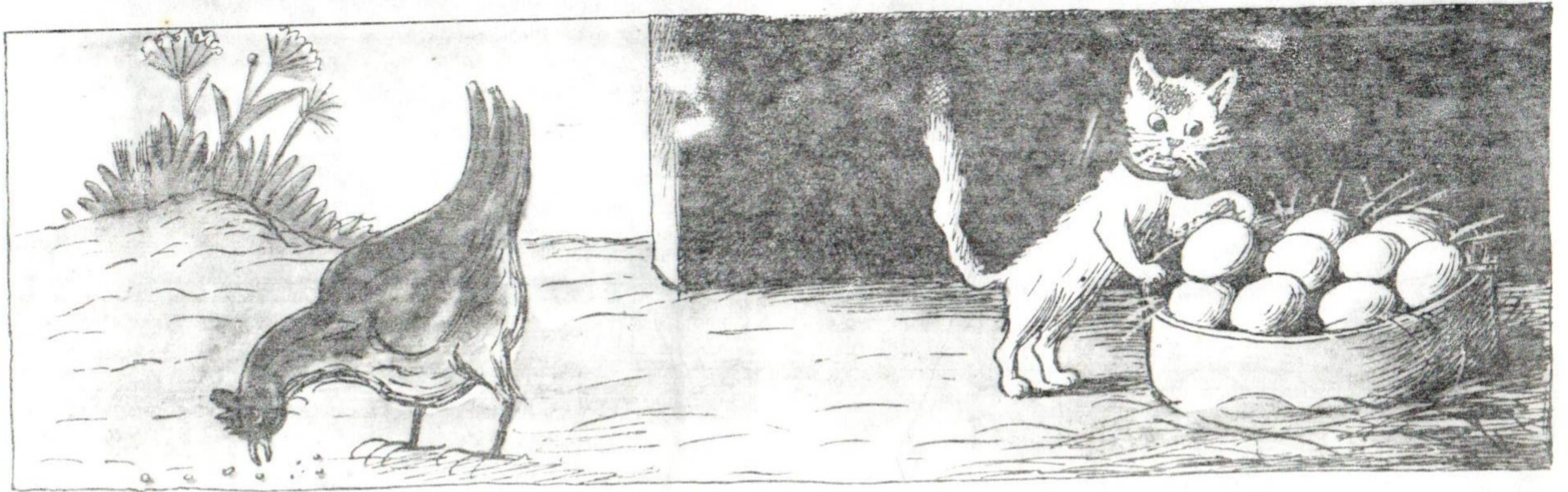
ລູງປີເຕີ ຫລືງຮ້ອງອອກວ່າ  
ເປັນສິ່ງນາມີລາຍ ແນວນີ້ ?

ມ້າຫົວດີ ຕອບວ່າເປັນໄຂ້  
ລູງຈິ່ງໄດ້ເອີ້ນຫນ້າໄວງ.

ການຜະຈົນໄພຂອງຄົນຮົ່ມ



ປະຫລາດແທ້ໆ

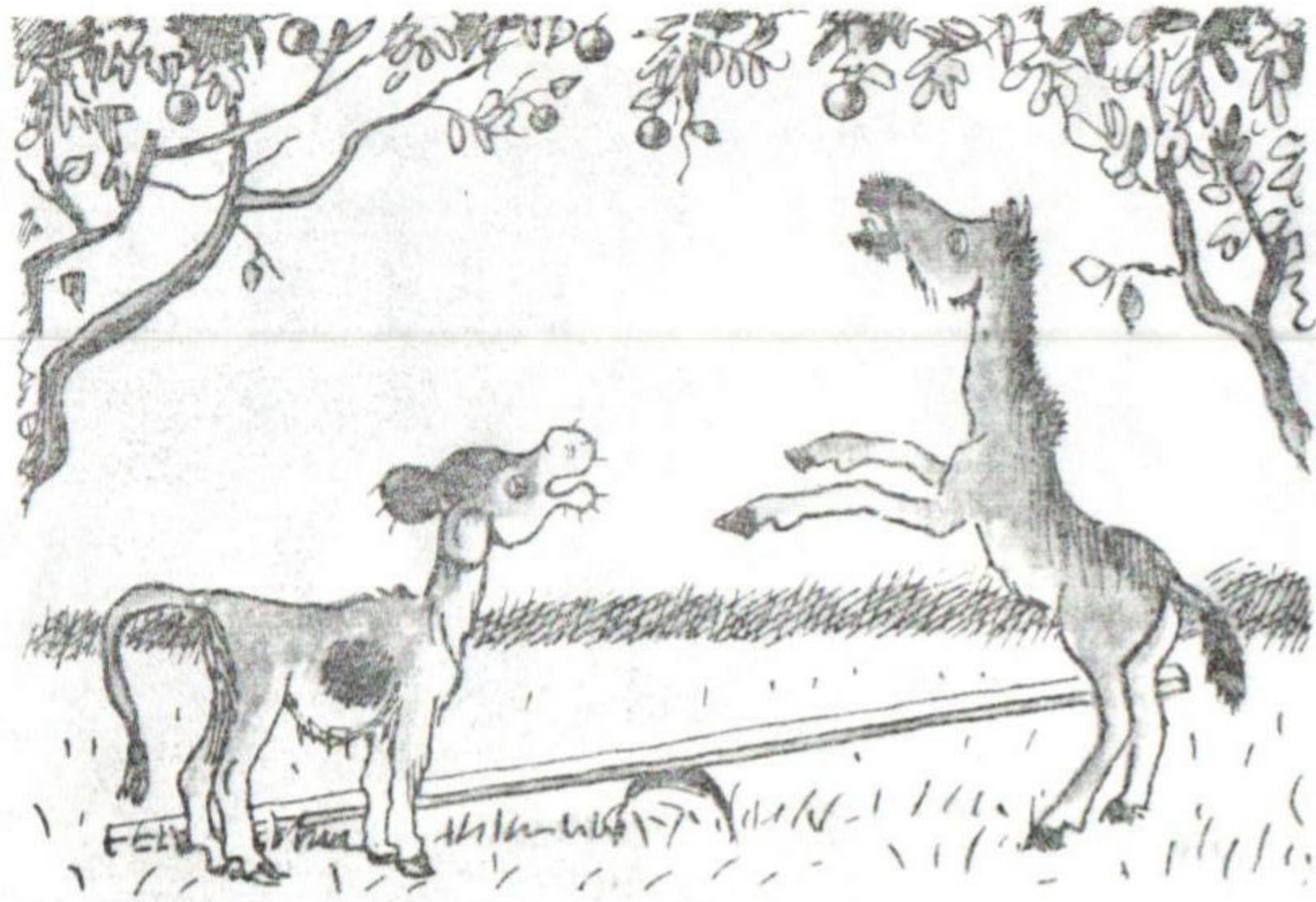


ແມ່ໄກ່ຮ້ອງ "ປະຫລາດ" ໃນໃຈ

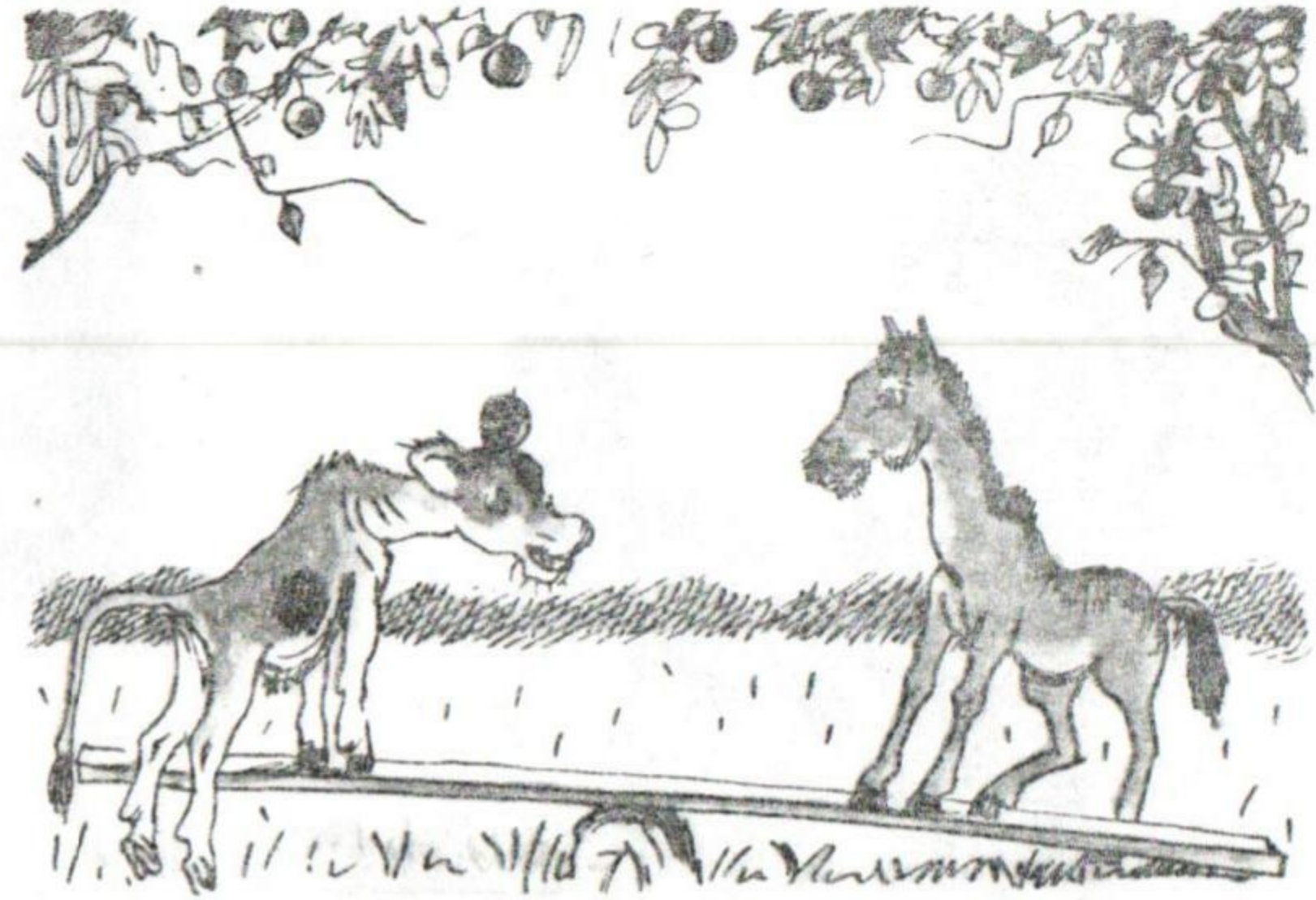


ພວກເຈົ້າມາແຕ່ໃສກັນນີ້ໄກ່ນ້ອຍ ?

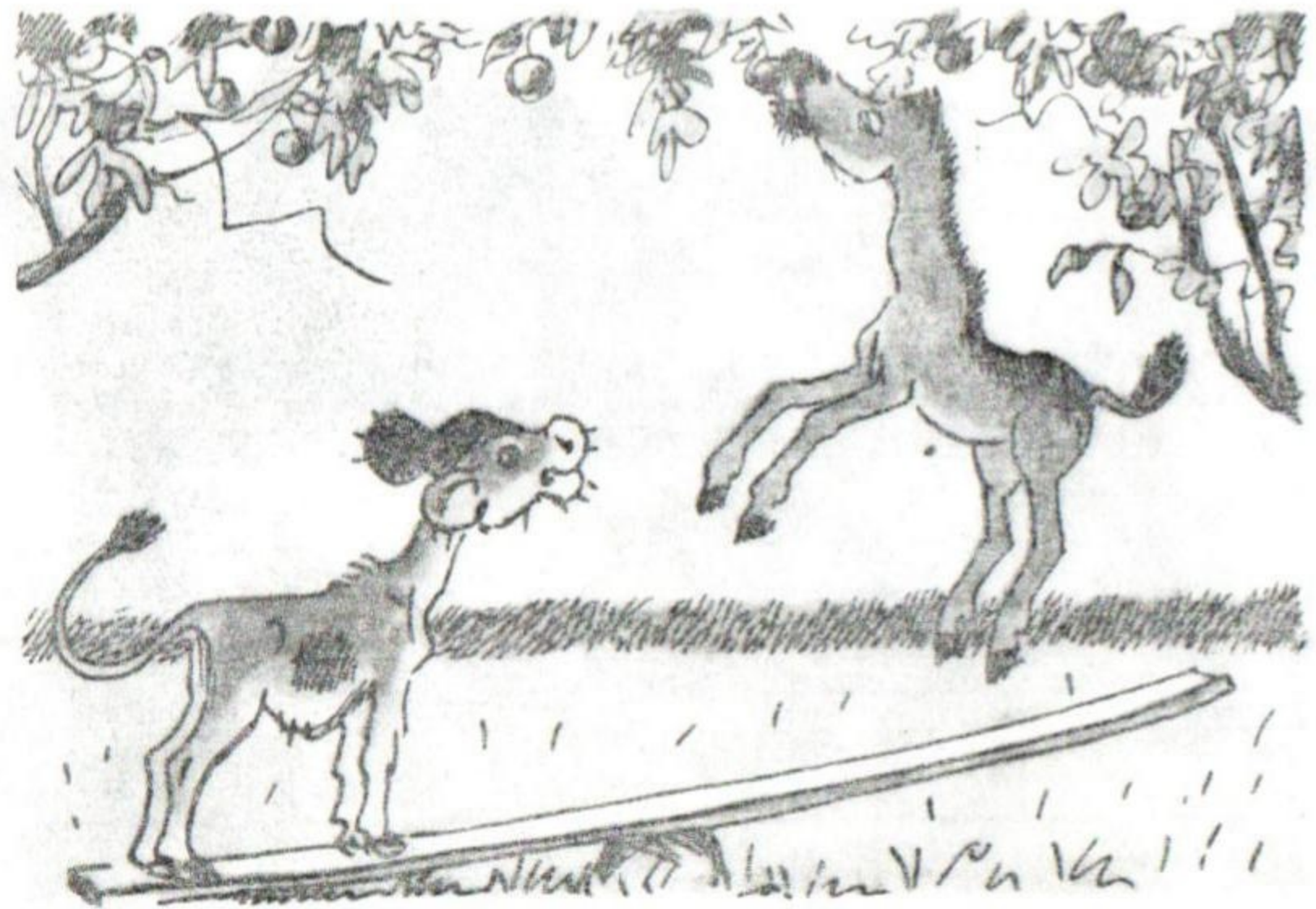
ສອງ ສິ່ງ



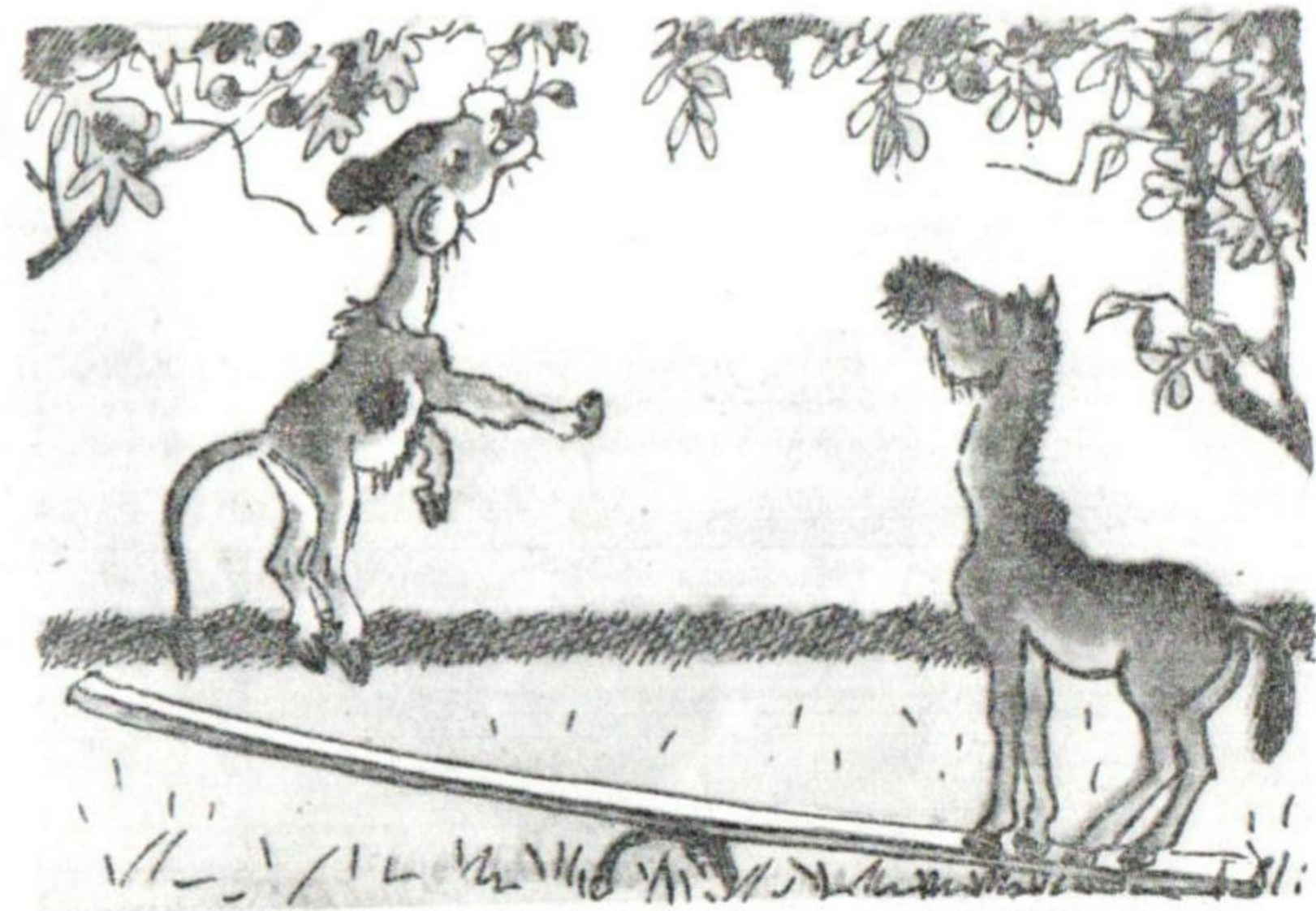
ຫມາກໄມ້ສຸກຢູ່ສູງເທິງງ່າ



ມາຕັ້ງທ່າ ຫລິ້ນແປ້ນເດື່ອງດີບ

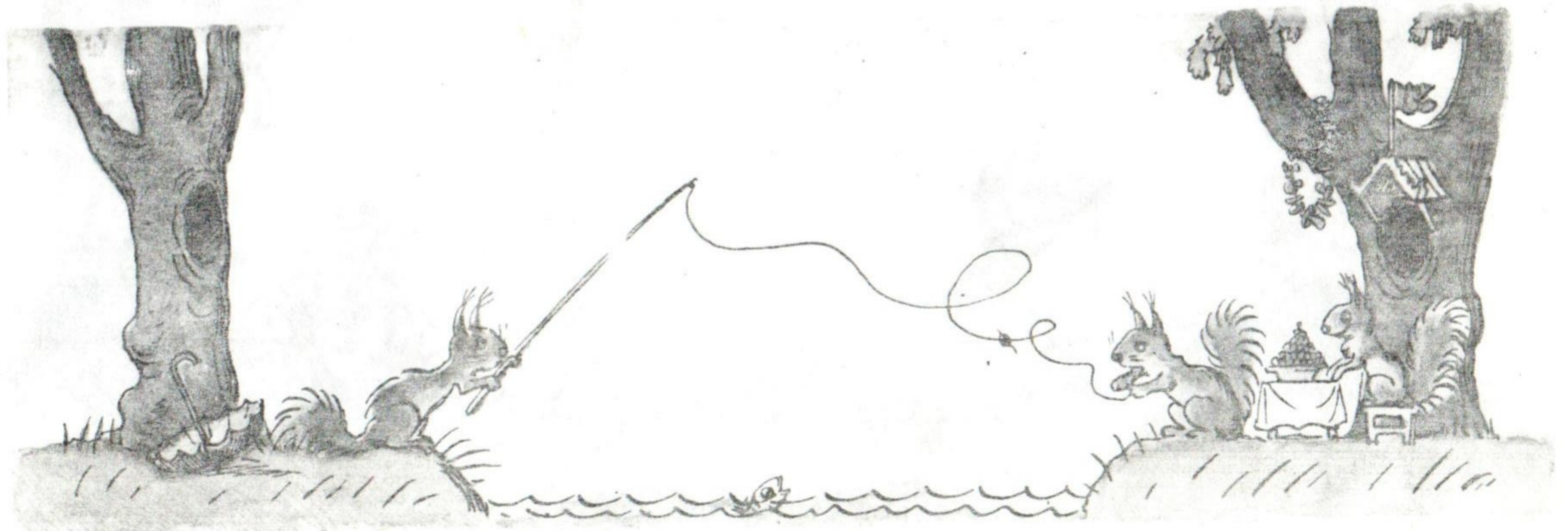
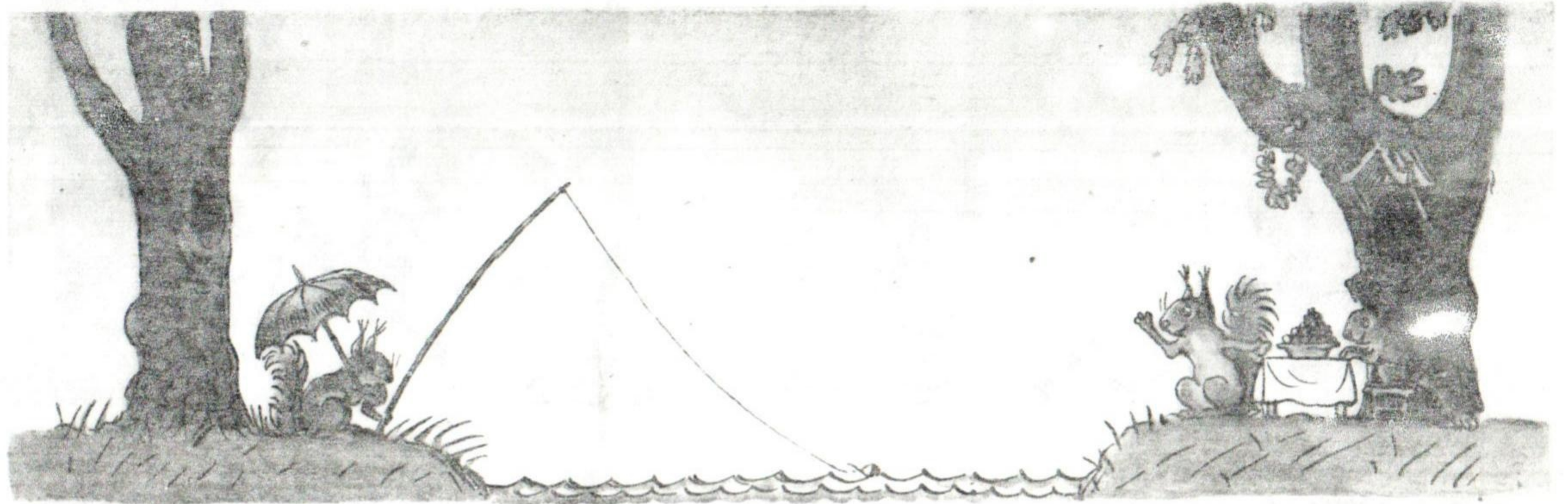


ຈະໄດ້ຮັບ ຜົນດັ່ງໃຈຫວັງ

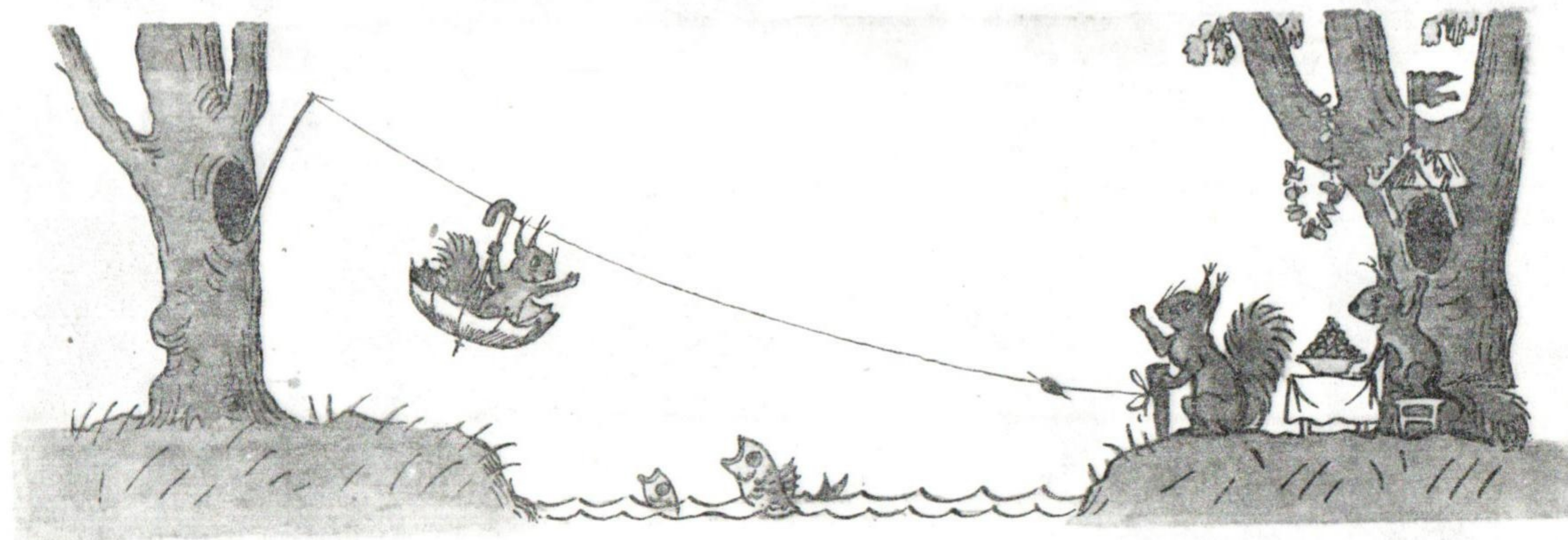
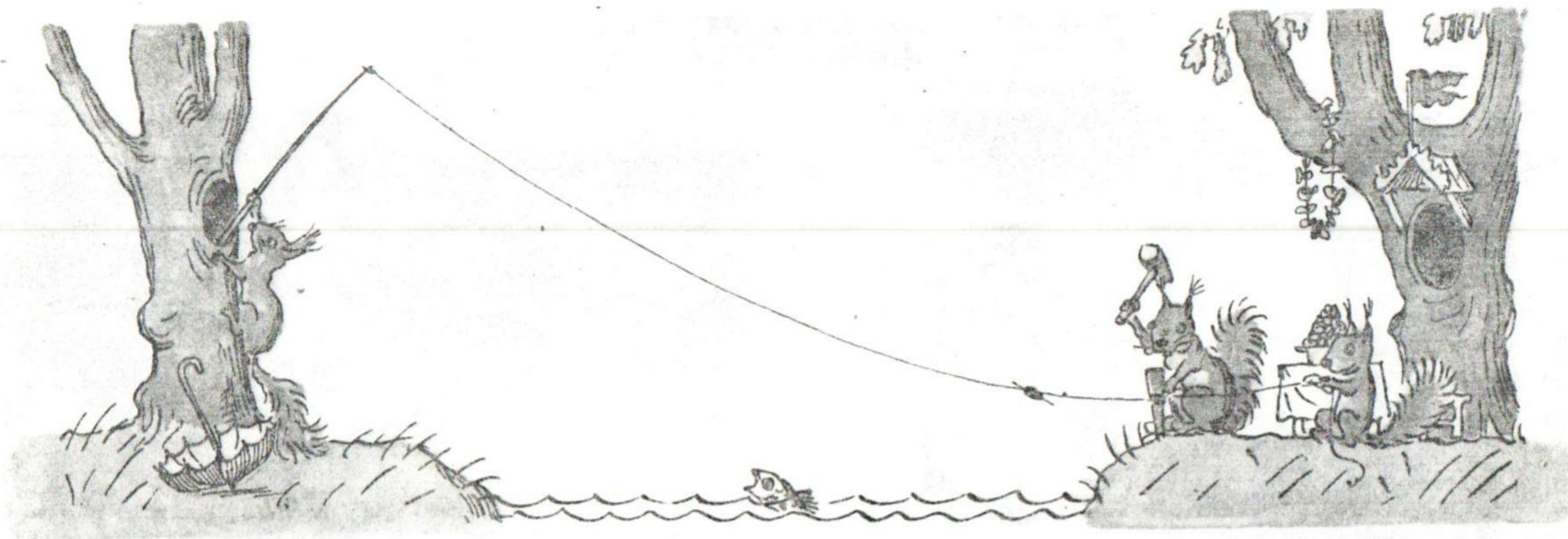


ມີຊ່ວຍ ຜ່ອງໃສ ມ່ວນຊື່ນ.

ກະຮອກ ໄປຢ້ຽມຫມູ່



ສະຫາຍເອຍ ! ເຊີນຂ້າມມາພີ່  
ເດີ ອບໍ່ມີ ຂາດຂົວ ບໍ່າງຂ້າມ



ເພື່ອນຫົວຍ້າມ ບອກວ່າ "ສຳບາຍ"  
ນີອຸບາຍ ທ້ອຍໂຫນຄັນຮິ່ມ.

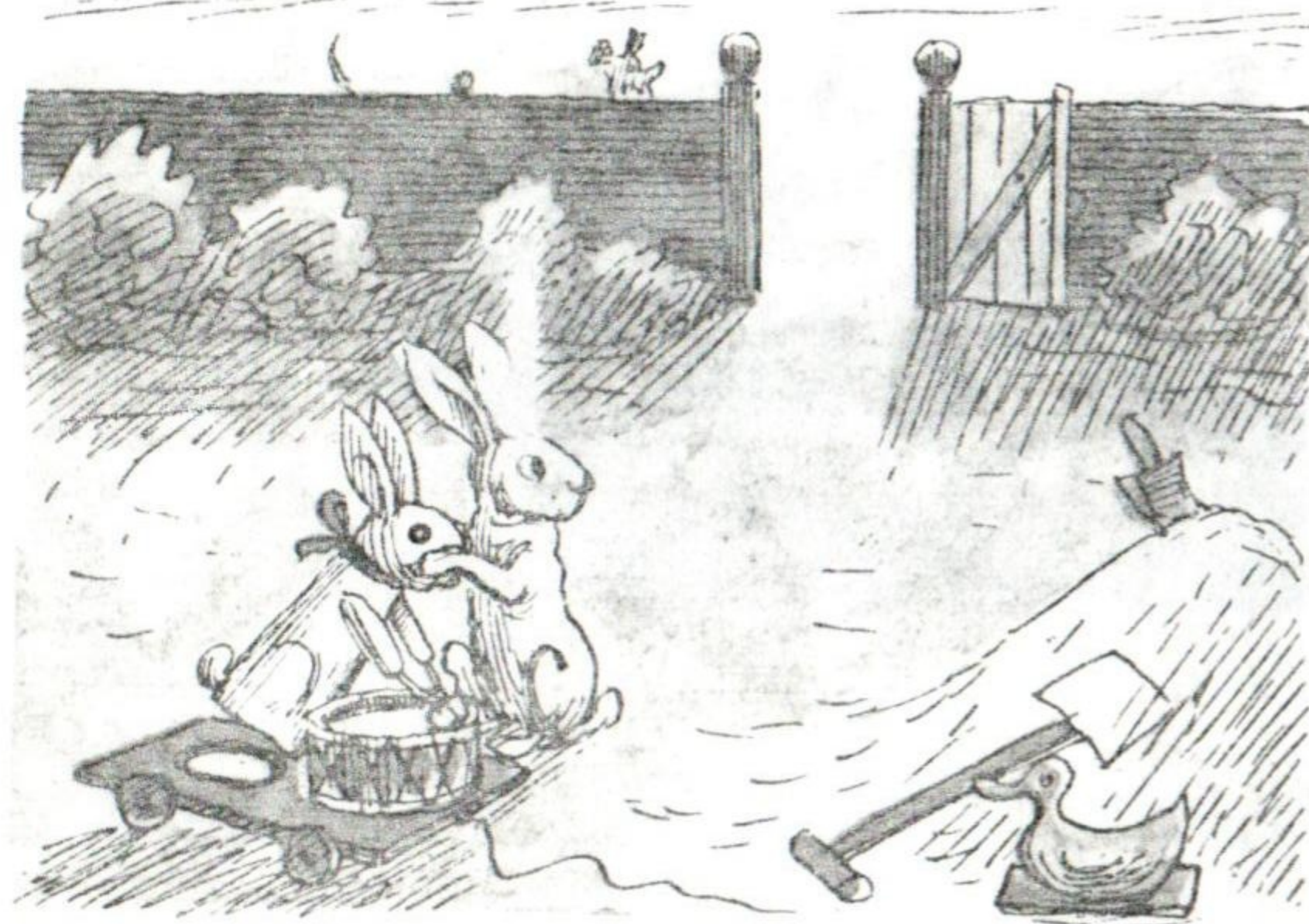
ກະຕາຍປອມ ຊ່ອຍກະຕ່າຍແທ້



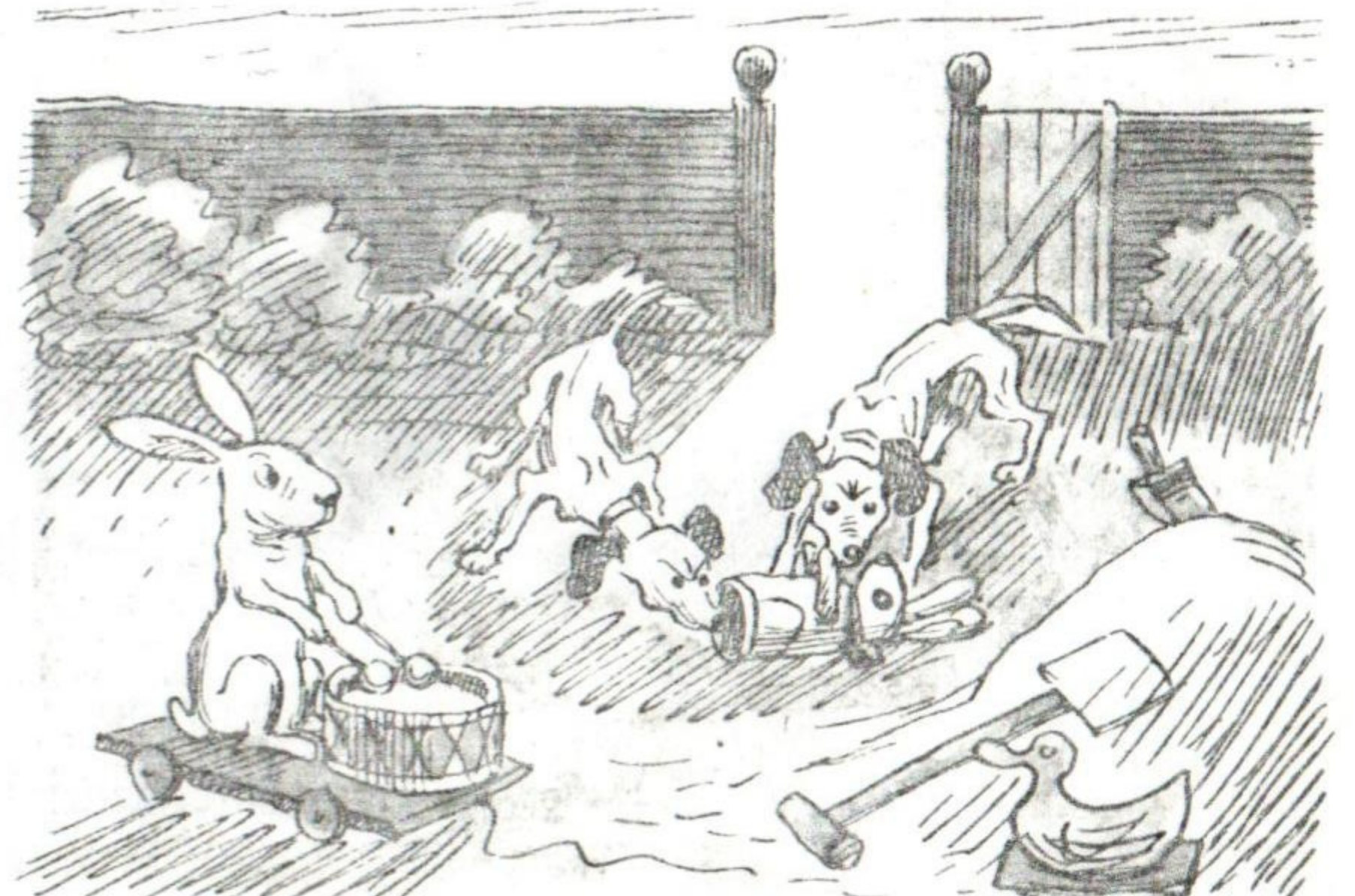
ກະຕ່າຍນ້ອຍ ປີບຫລີກຫມາພານ  
ແສນກັນດານ ເກືອບບໍ່ຕະຫລອດ



ດີແຕ່ຮອດ ກະຕ່າຍຕູ້ກກະຕາ



ຈິ່ງໂຍນໄປໃ ັຫມາ ຈິ່ງກັນກັດຍາດ



ໂຕເອງຟ້າວຄາດລາດ ຂັນນັ່ງສຳບາຍ !

ຫນູຍິກ



"ຖ້າກ່ອນນ້ອຍ ຢ່າຟ້າວດ່ວນປົບຫ ັ  
ເຮົາບໍ່ມີແລ່ນໄວທັນເຈົ້າ !"



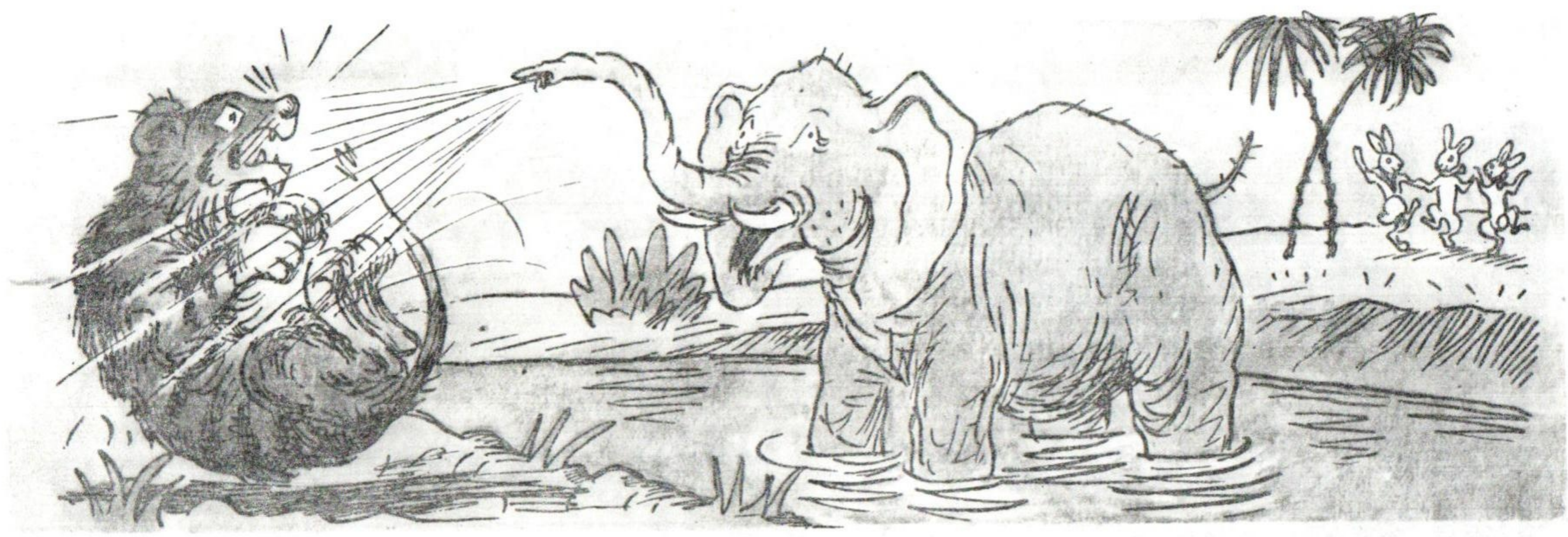
"ບໍ່ຕ້ອງຟ້າວ ບາແມ່ແມວສີ  
ຂໍຂອບພີ ອ້ວນຕໍ່ມຈັກຫນ້ອຍ



"ຕາທໍ່ຖ້ວຍ ຫູທໍ່ໃບເຮືອ"  
ທັນໃດແມວກໍຕ້ອງລີເລືອ ຮ້ອງງ່າວປົບໄປ !

ກະຕ່າຍສາມໂຕມ່ວນຊື່ນ



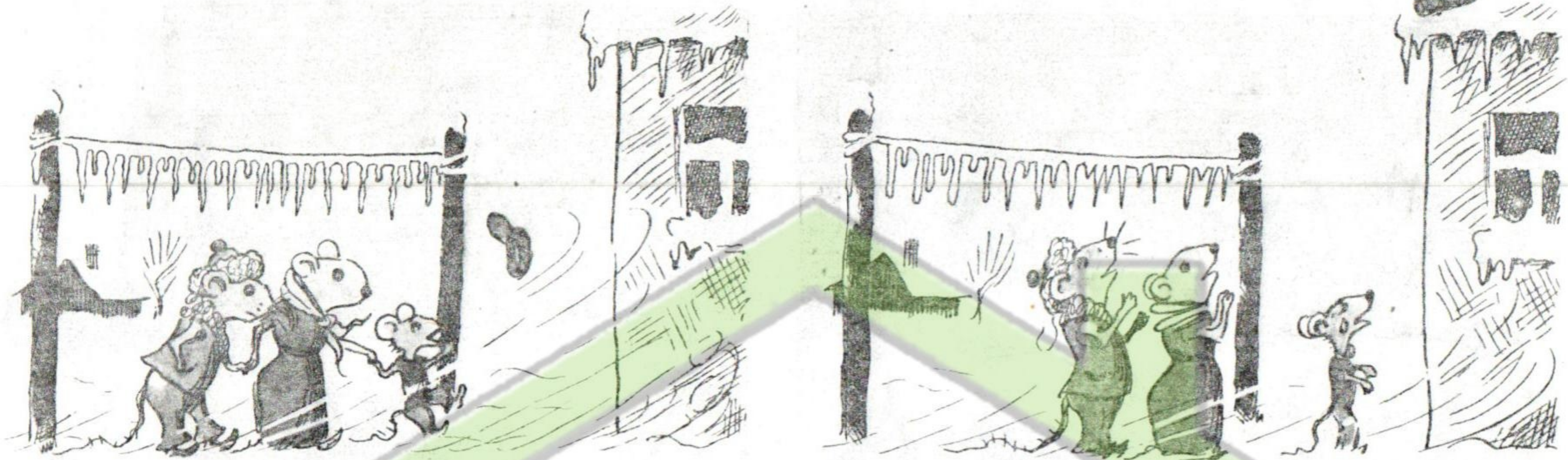


ວິດແຫ່ງ



ໄຮຍ - ຂ້ອຍບໍ່ເຄີຍເຫັນແນວນີ້ ຈິກເທື່ອ  
ຂ້ອຍບໍ່ເຊື່ອວ່າ ຖືງຕີນເຕັ້ນໄປ

ເວົ້າຂຶ້ນໄດນ້ຳກ່ອນກ່າຍເວົ້າຫມວກ



ລົມພານພັດ ຫມວກອ້ອຍປົວໄປ

ເຮັດແນວໃດ ຈຶ່ງຈະເວົ້າໄດ້

24 / VII



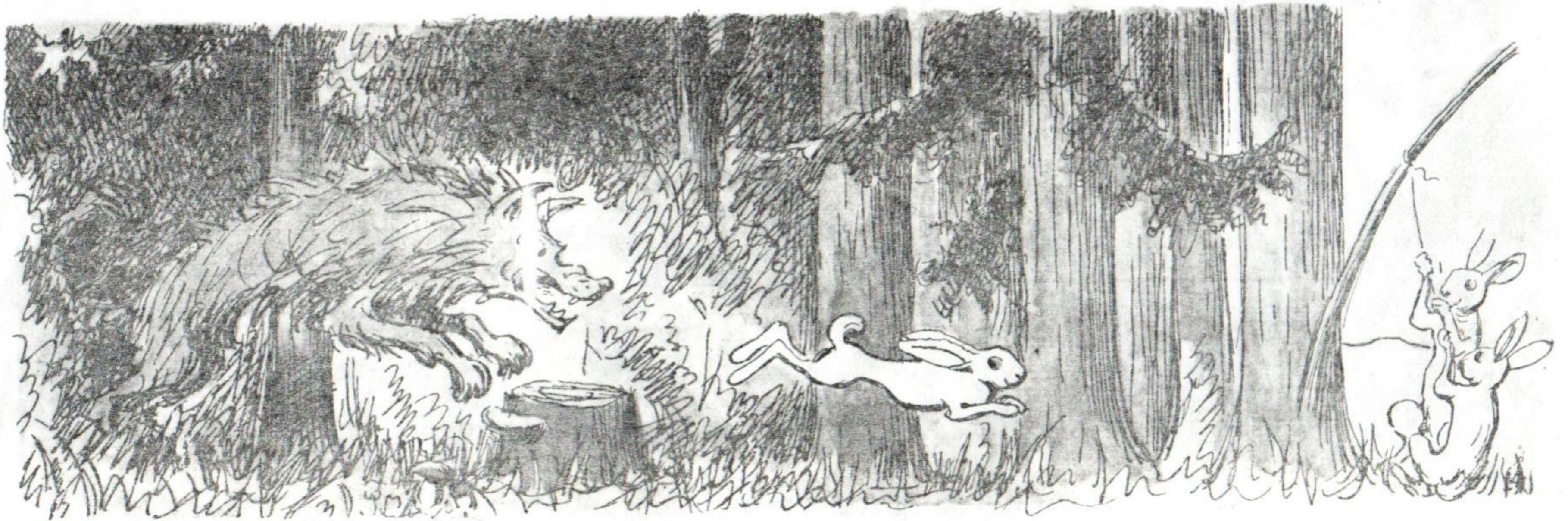
ຫົວຄິດໄວ ເຫັນຫາງງ່າຍໆ

ຂຶ້ນໄດກ່າຍ ປົມໄຕ້ຈັບເວົ້າ.

ກະຕ່າຍປາບຫມາໄນ



ຫມາໄນໂຕຖ້ອຍຮ້າຍ ປອງກະຕ່າຍມາກິນ



ແຕ່ຈຳຕ້ອງຕັດສິນ ຈຳກັດຄວາມຢາກ



ເພາະກະຕ້າຍມັນຫາກ ຫ້າງແຮ້ວຫນີບຫາງ

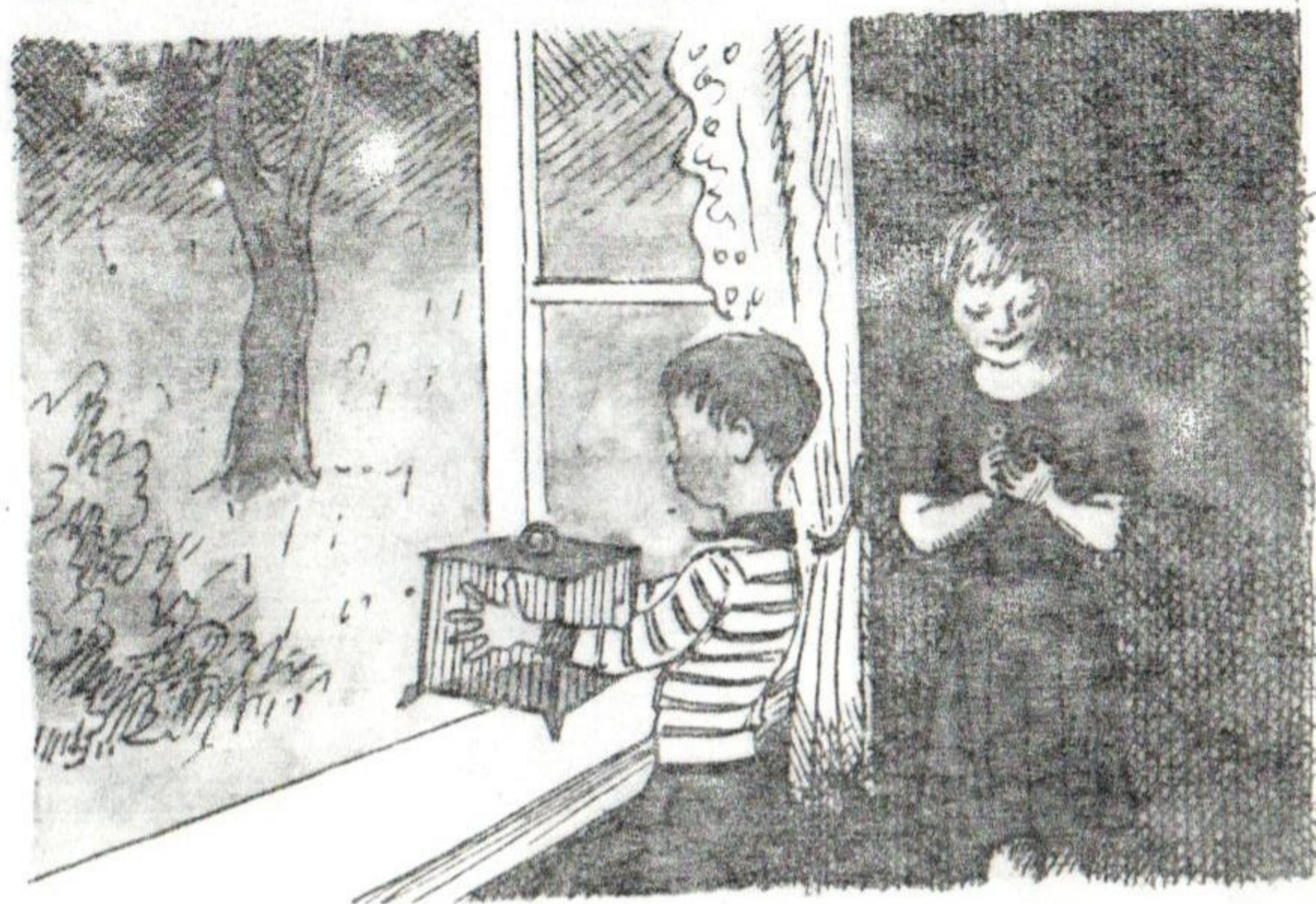


ຫມາໄນເລີຍໄດ້ແຕ່ຮ້ອງຄາງໂອຍໆ ເຈັບປວດ

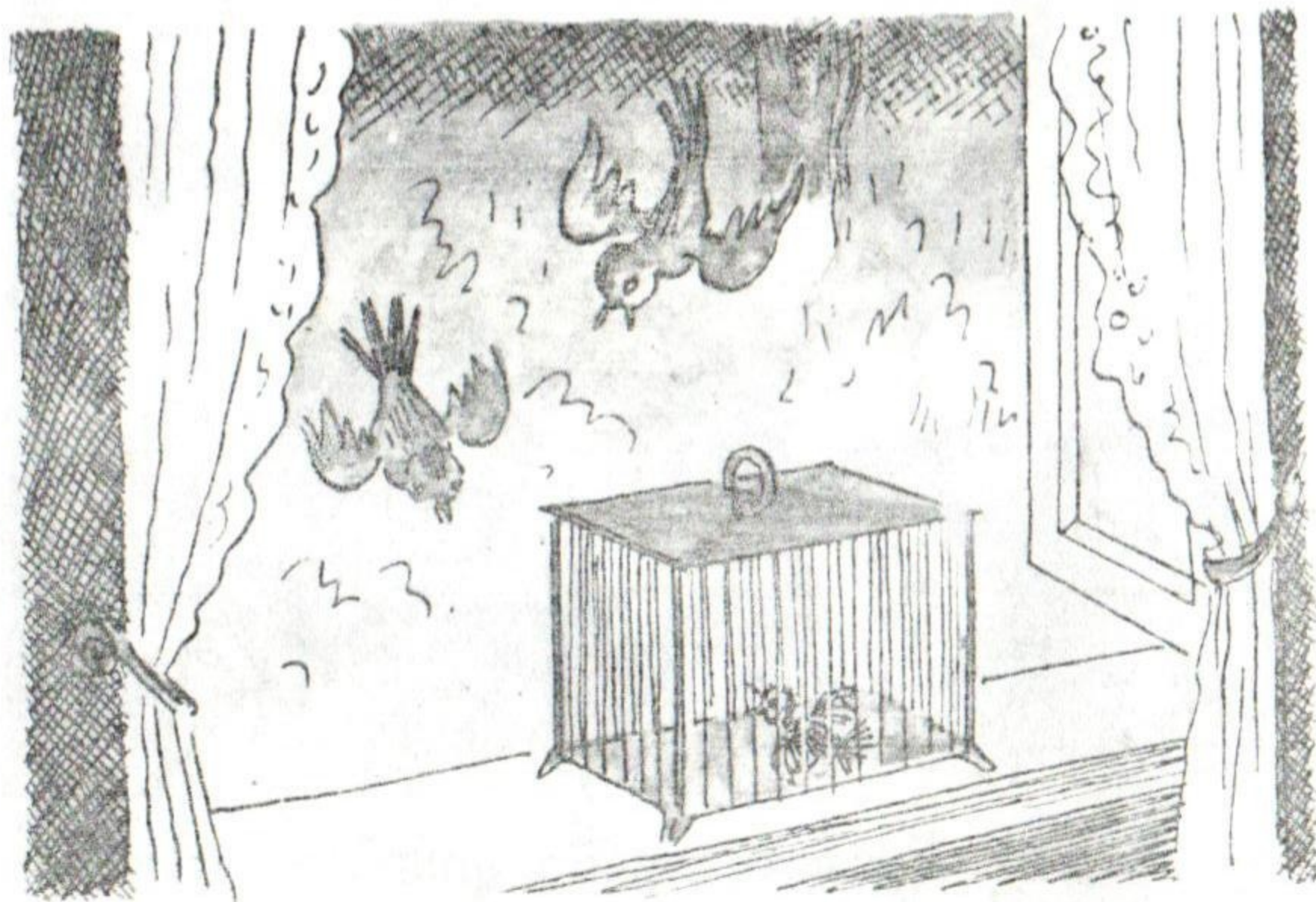
ລູກນຶກພັນໄພ



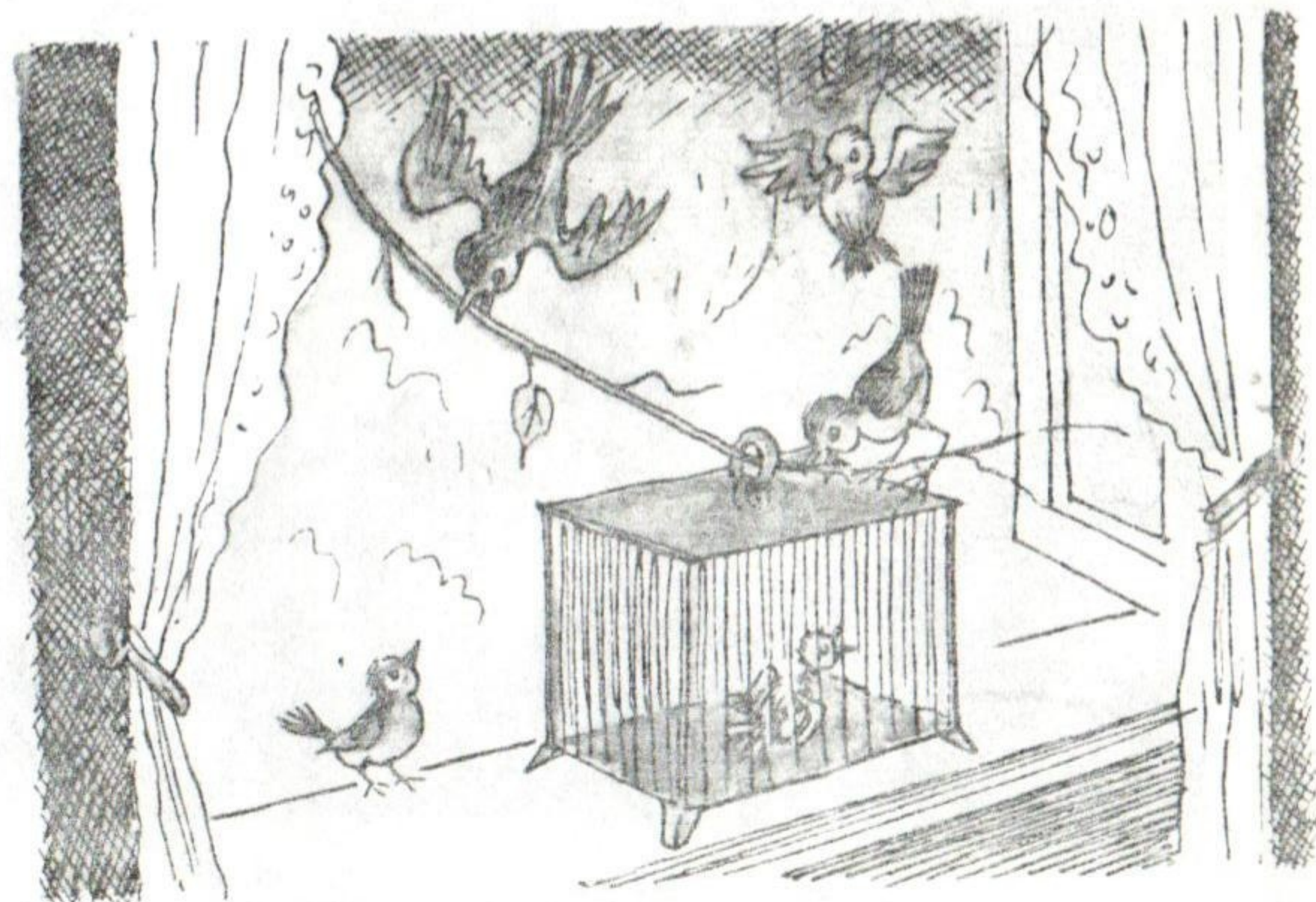
ລູກນຶກນ້ອຍ ຕຶກຫລິ້ນໃກ້ຮົງ



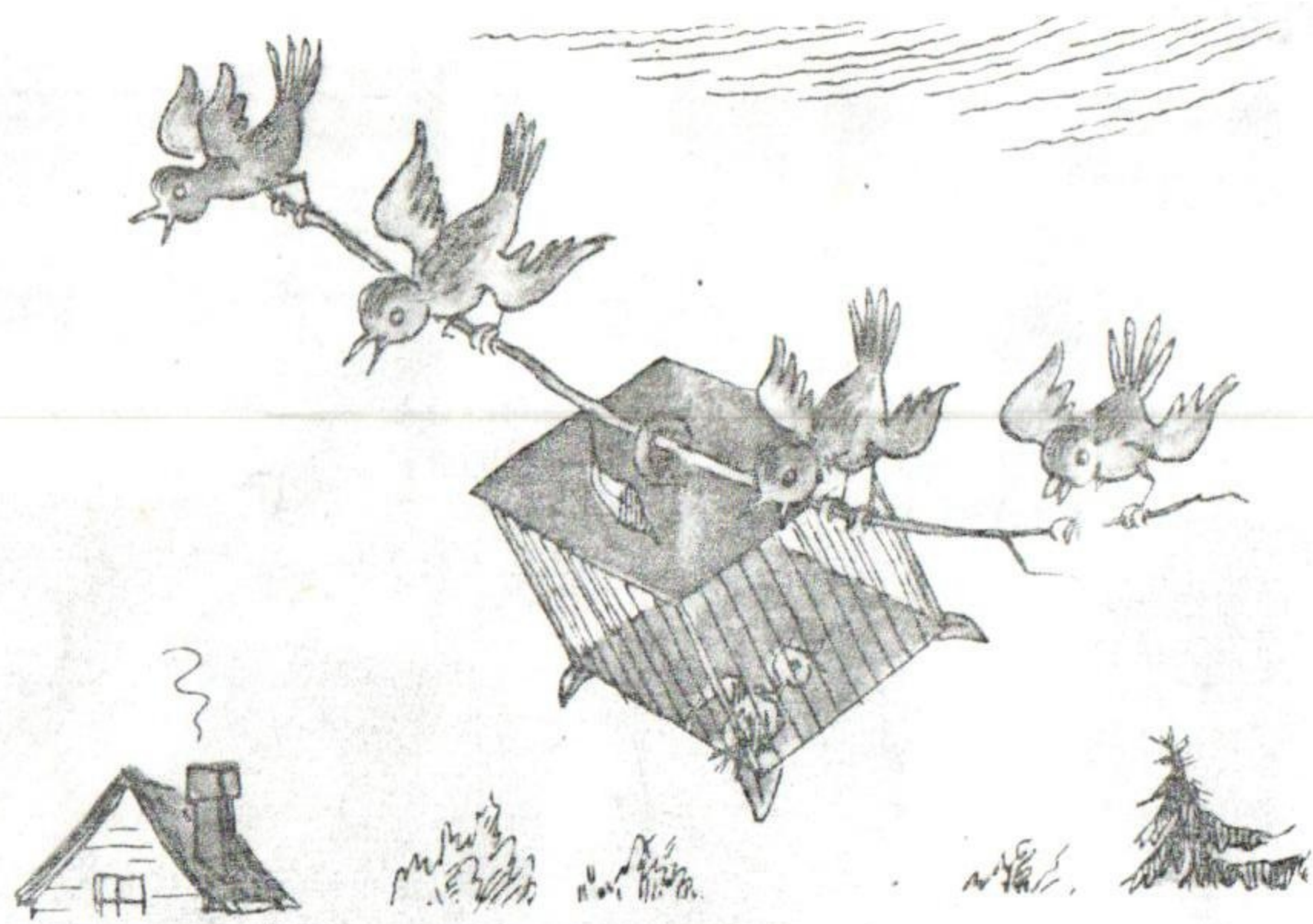
ຄົນເອົາໄປກັກຂັງ ໃນເຮືອນໂດດດ່ຽວ.



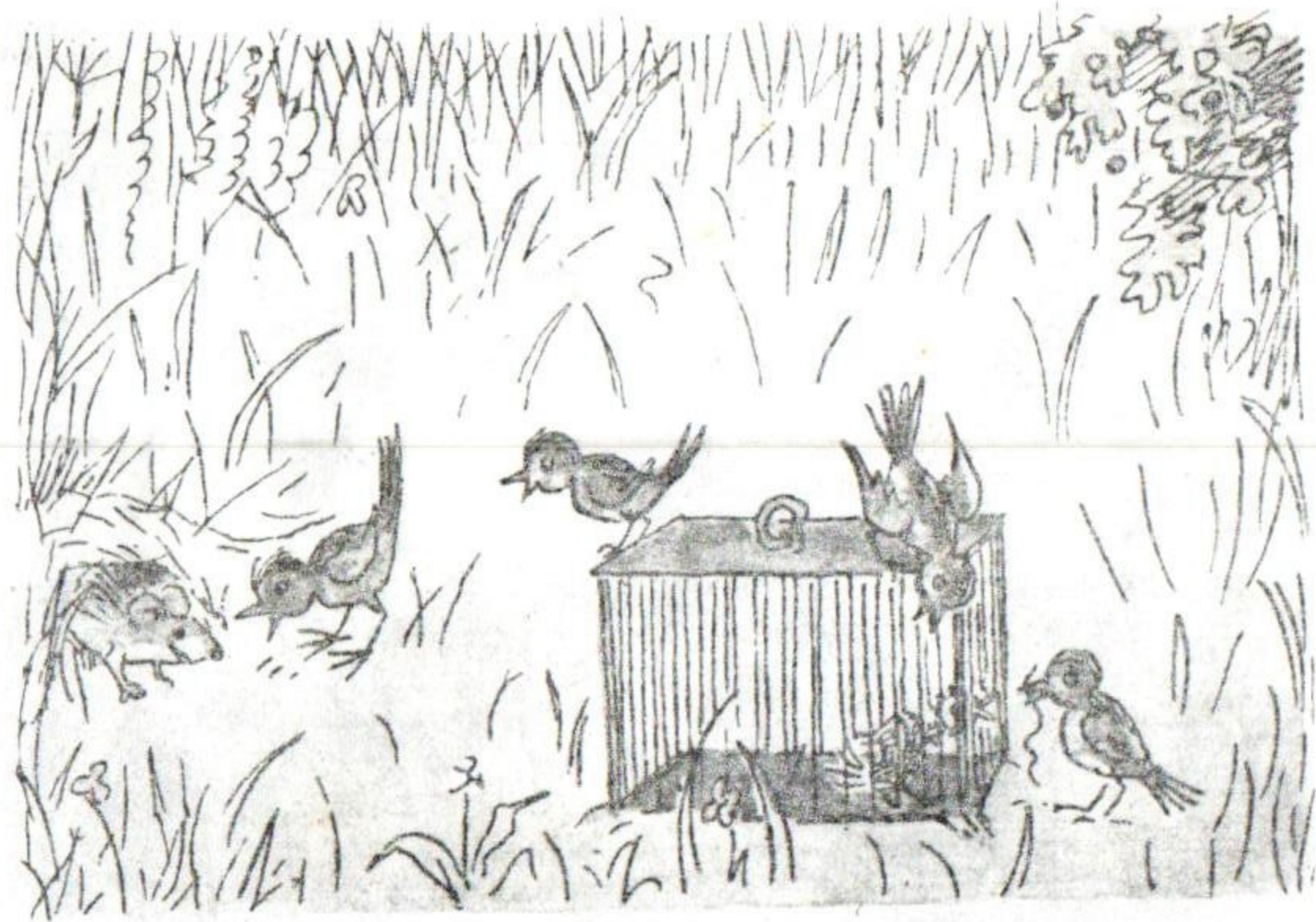
ພໍ່ແມ່ເລາະທ່ອງທ່ຽວ ພົບລູກດີໃຈ



ຄາບເອົາຜູ້ມຫນີໄປ ອຸກເຊື້ອງໃນປ່າ



ແລ້ວກໍປຸ້ມກັນມາ ໄຂກົງງັດງ້າງ



ຫນູນ້ອຍເລີຍອວດອ້າງ ແຂ້ວຂ້ອຍແຫລມຄົມ

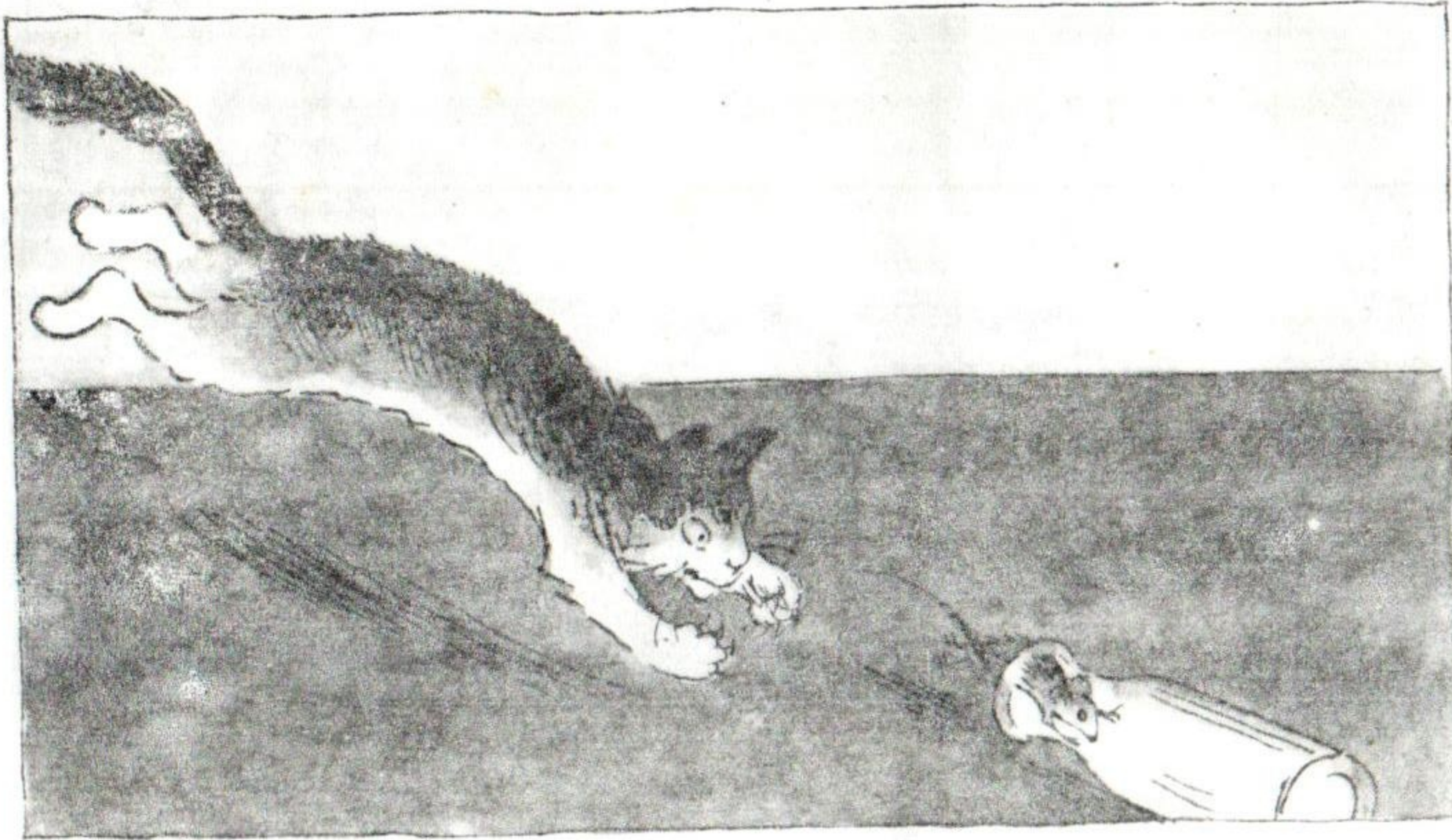


ຂໍໃຫ້ຂ້ອຍລອງງົມງັດແງະ ລອງເບິ່ງ



ຕູ້ມເລີຍໄຂເຈິ່ງເປິ່ງ ລູກນົກດີໃຈ  
ພໍ່ແມ່ພາບິນໄປ ຄົນຮັງທັງມ່ວນ !

ແນວ ໂຊກຮ້າຍ



ຂ້າງໜຶ່ງ ຫນູນ້ອຍໆ ຫລິບແລ່ນຫນີແນວ



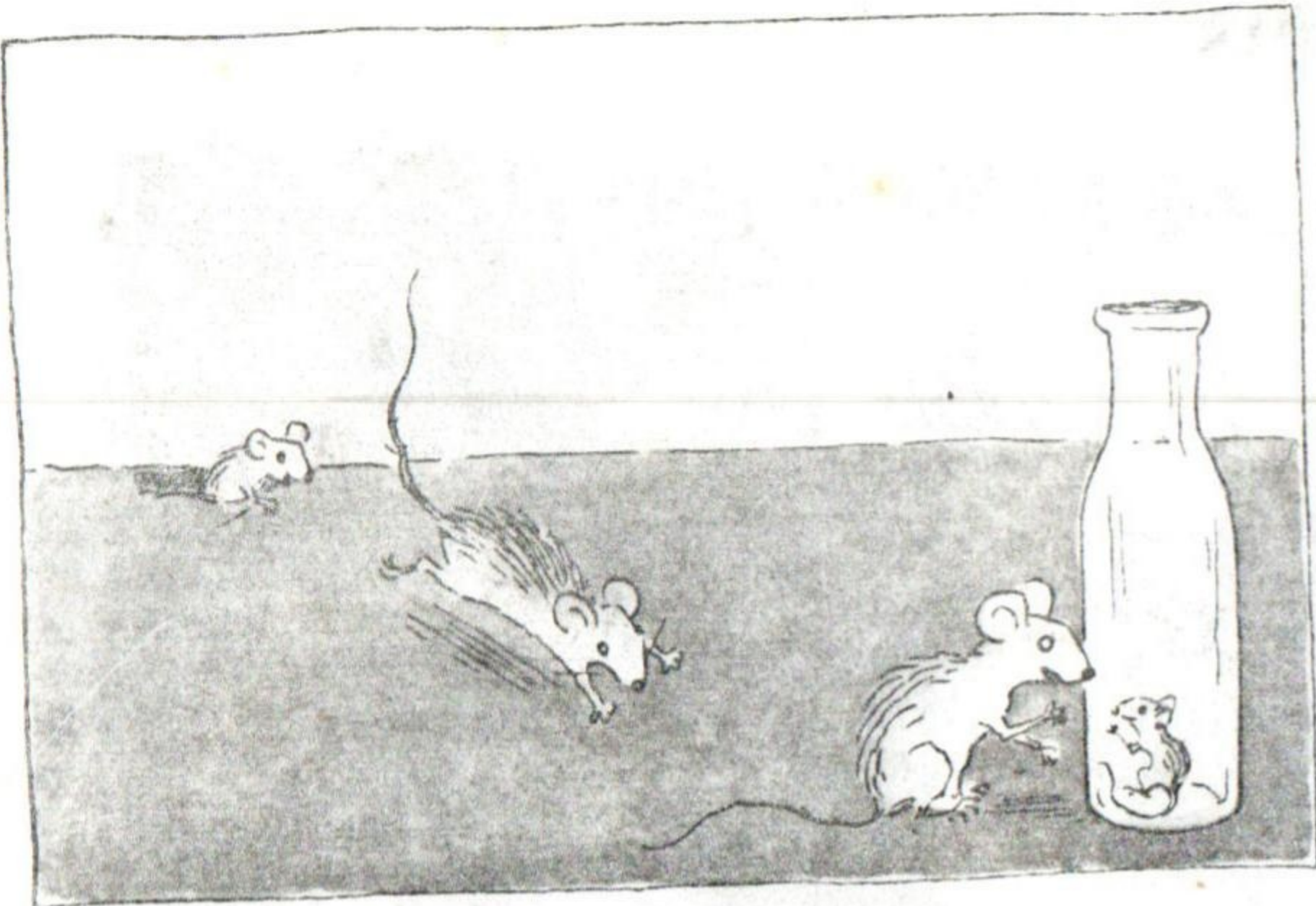
ເບິ່ງມັນ ຮ້ອງແງ້ວໆ ໃຈຮ້າຍ ຟໍ່ ໆ



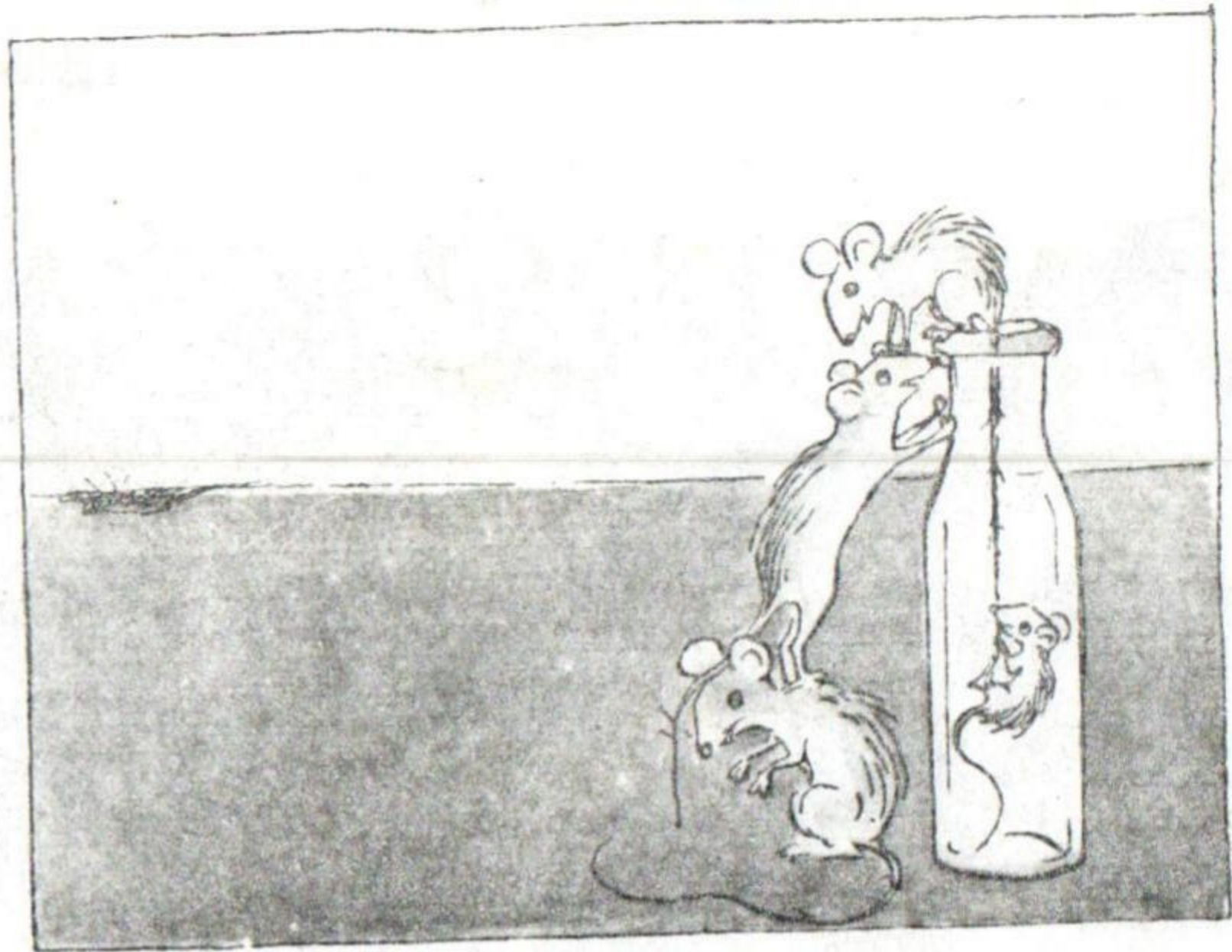
ເພາະໂອກາດພົບພໍ້ ກິນຫນູຫມິດໄປ



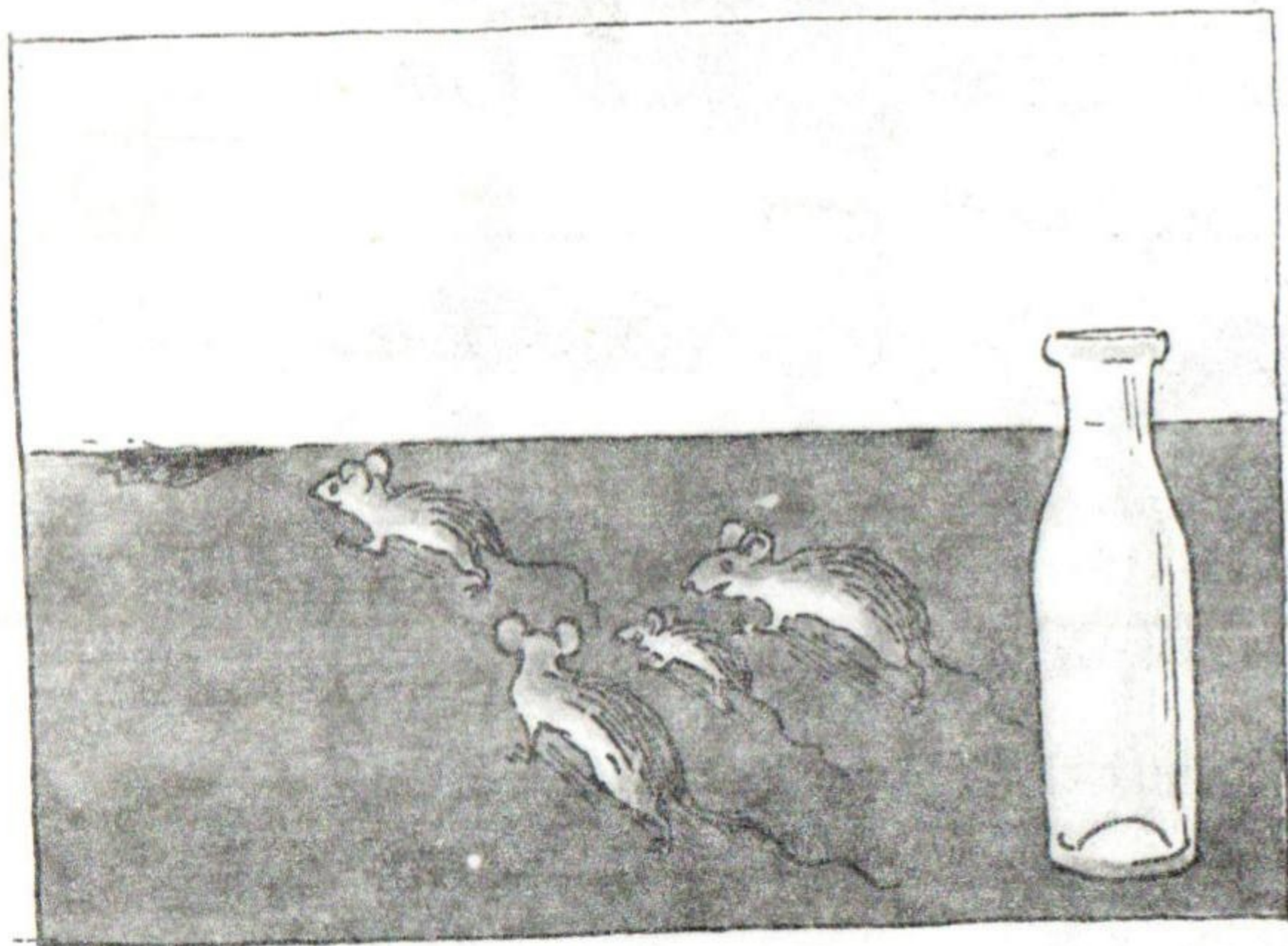
ມັນຈຶ່ງແສນເສຍດາຍ ເອົາແທ້ເອົາວ່າ



ພວກຫນູຂົນກັນມາ ປິດປ່ອຍນ້ອງນ້ອຍ



ພວກມັນໂຕຈ່ອຍໆ ປິນຂີ່ຫລັງກັນ

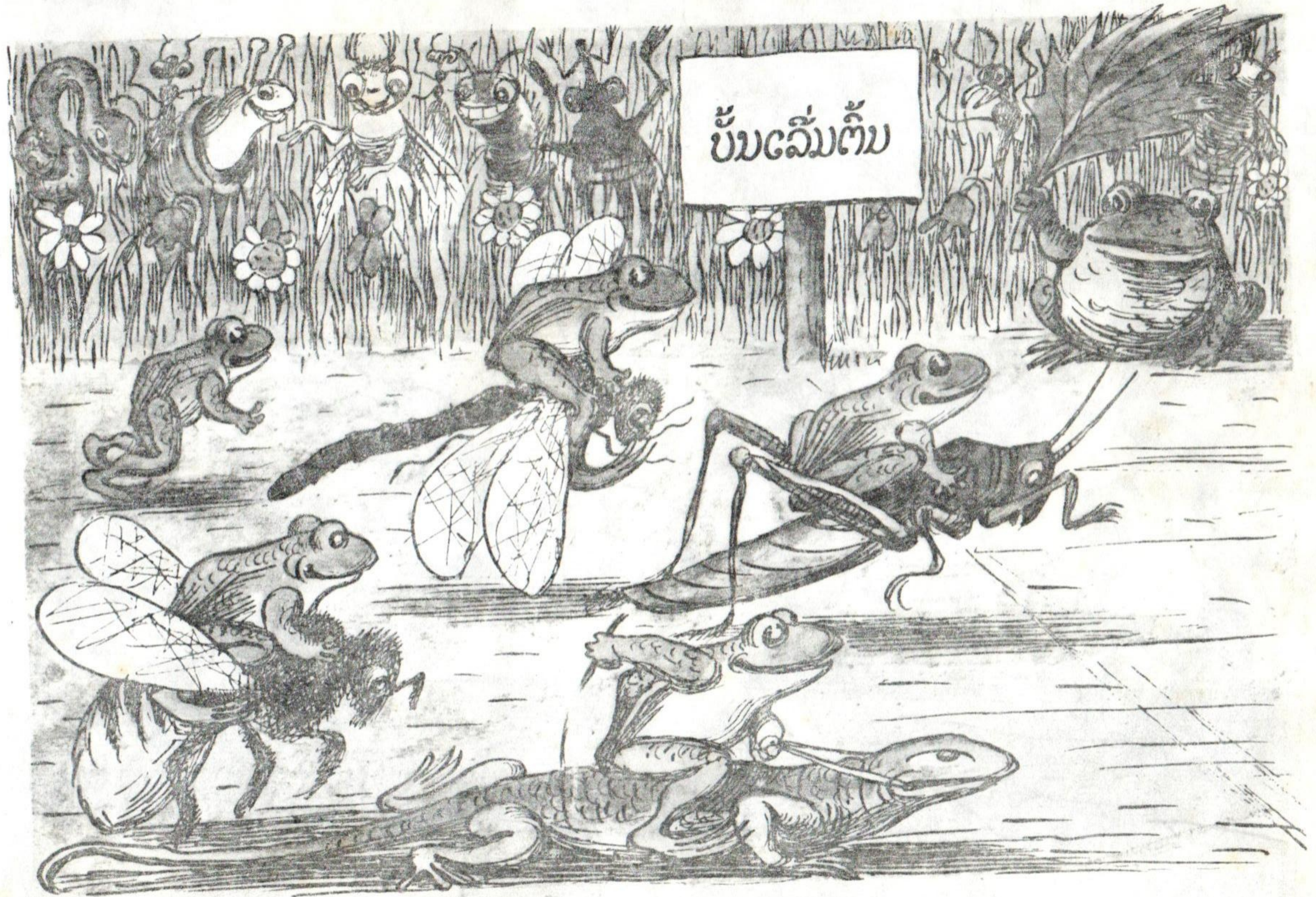


ໂຕຢູ່ເທິງໄດ້ຫັນ ຫາງລົງໃຫ້ຈ່ອຍ



ປິນອອກມາຈາກຫ້ອງ ນະຣົກຫນີໄປ  
ພາກັນຈາກສຽງໃສ ວ່າແມວໂຊກຮ້າຍ !

ບາດກ້າວມືໄຊ



ເຊີນກຽມພ້ອມ ອອກແລ່ນເສັ້ງກັນ  
ໃຜຂະຫຍັນ ແລ່ນເອງເກ່ງແທ້



ເບິ່ງເອົາແມ້ ກິບນ້ອຍໂຕດຽວ ສີ່ຂຽວ  
ໄປຜູ້ດຽວ ເອົາຮາງວັນຊຸ້ງ

ເລື່ອງສຸດທ້າຍ

ບາສະໂນມຸດແຫ່ງຊາດ  
 ເລກທາບຸກ  
 ເລກບຸກບຸກສີ



໕໑ ດີ ດີ  
 ມນຸງ ລົງຂດສາມໂຕ ໄປລັກ  
 ມອງເພິ່ນຕາກມາພູກເປນອນ

ແສນອອນອອນ ປັ້ນນິທານມ່ວນ  
 ບໍລະບວນ ສຸດລົງນຸ່ມລ້ວ  
 ຂໍ້ນ້ອງແກ້ວ ຈິ່ງນອນຫລັບຝັນດີ ນັ້ນຫ້ອນ !